叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 维尔夫人去世次日，(a True Relation Of The Apparition Of One) 000001

2. 维尔夫人去世次日，(a True Relation Of The Apparition Of One) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维尔夫人去世次日，(A True Relation of the Apparition of one) 第1/2页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] , [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Transcriber's Note : This e - book , a pamphlet by Daniel Defoe , was originally published in 1706 .
转录员的 笔记 : 这 e - 书 , 一个 小册子 经过 丹尼尔 笛福 , 曾是 起初 已发布 在 - .

转录者注：这本电子书是丹尼尔·笛福所著的小册子，最初出版于 1706 年。

[ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic spellings have been retained as they appear in the original .
古风 拼写 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 .

原文中的古老拼写均已保留。

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dænjəl][diː] [fəʊ] (['ɒksfəd] :
This e - book was prepared from The Novels and Miscellaneous Works of Daniel De Foe (Oxford :
这 e - 书 曾是 准备 从 这 小说 和 各种各样的 作品 的 丹尼尔 德 敌人 (牛津 :

这本电子书是根据丹尼尔·笛福的小说和杂集（牛津：

[diː] . [ə; eɪ] . ['tɔːlˌbɔɪz] , -) .
D . A . Talboys , 1840) .
D . 一个 . 酒瓶 , -) .

DA Talboys，1840 年）。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] .
" To the Reader " was written by an unidentified editor of that collection .
" 到 这 读者 " 曾是 书面 经过 一个 身份不明 编辑 的 那 收藏 .

《致读者》一文由该文集的一位身份不明的编辑撰写。

[ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
A TRUE RELATION
一个 真的 关系

一段真实的关系

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɪsɪz] .
APPARITION OF ONE MRS .
幻影 的 一 太太 .

一位夫人的幻影

[viːl] ,
VEAL ,
小牛肉 ,

小牛肉，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
THE NEXT DAY AFTER HER DEATH ,
这 下一个 天 后 她 死亡 ,

她去世后的第二天，

[tuː; tə] [wʌn]
TO ONE
到 一

致一

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- , [æt; ət] ['kæntəbəri] ,
BARGRAVE , AT CANTERBURY ,
- , 在 坎特伯雷 ,

坎特伯雷的巴格雷夫

[ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - ;
THE 8th OF SEPTEMBER , 1705 ;
这 8th 的 九月 , - ;

1705年9月8日；

[wɪtʃ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] -
Which Apparition recommends the perusal of Drelincourt's
哪个 幻影 建议 这 仔细阅读 的 -

哪部《幻影》推荐读者阅读德雷林库尔的著作?

[bʊk] [ɒv; əv] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] .
Book of Consolations against the Fears of Death .
书 的 安慰 反对 这 恐惧 的 死亡 .

安慰之书，对抗死亡的恐惧。

[ðə; ði] ['prefəs] .
THE PREFACE .
这 前言 .

序言。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
This relation is matter of fact , and attended with such circumstances ,
这 关系 是 事情 的 事实 , 和 参加 和 这样的 情况 ,

这种关系是事实，并且伴随着这样的情况。

[æz; əz] [meɪ] [ɪn'djuːs] ['eni] ['riːznəbl] [mæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
as may induce any reasonable man to believe it .
作为 可能 诱导 任何 合理的 男人 到 相信 它 .

足以让任何一个理性的人相信这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [piːs] , [æt; ət] ['meɪdstən] , [ɪn] [kent] ,
It was sent by a gentleman , a justice of peace , at Maidstone , in Kent ,
它 曾是 发送 经过 一个 绅士 , 一个 正义 的 和平 , 在 梅德斯通 , 在 肯特 ,

寄信人是一位绅士，他是肯特郡梅德斯通的一位治安法官。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ['wɜːdɪd] ;
and a very intelligent person , to his friend in London , as it is here worded ;
和 一个 非常 聪明的 人 , 到 他的 朋友 在 伦敦 , 作为 它 是 这里 措辞 ;

正如他在这里对伦敦的朋友所说，他是一位非常聪明的人；

[wɪtʃ] ['dɪskɔːs] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['dʒentlwʊmən] , [ə; eɪ]
which discourse is attested by a very sober and understanding gentlewoman , a
哪个 话语 是 已证实 经过 一个 非常 清醒 和 理解 淑女 , 一个
['kɪnzwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒentəlmənz] ,
kinswoman of the said gentleman's ,
女亲属 的 这 说 绅士的 ,

这段话得到了一位非常冷静、善解人意的女士的证实，她是这位先生的亲戚。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kæntəbəri] ,
who lives in Canterbury ,
WHO 生活 在 坎特伯雷 ,

住在坎特伯雷的人

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] - [nemd] ['mɪsɪz] . -
within a few doors of the house in which the within - named Mrs . Bargrave
之内 一个 很少 门 的 这 房子 在 哪个 这 之内 - 命名 太太 . -
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

就在巴格雷夫夫人居住的房子几扇门外；

[huː] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][səʊ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
who believes his kinswoman to be of so discerning a spirit ,
WHO 相信 他的 女亲属 到 是 的 所以 有洞察力 一个 精神 ,

他相信他的亲戚具有如此敏锐的洞察力，

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'pɒn][baɪ]['eni] ['fæləsi] ;
as not to be put upon by any fallacy ;
作为 不是 到 是 放 之上 经过 任何 谬论 ;

以免被任何谬论所迷惑；

[ænd; ənd] [huː] ['pɒzətɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd]
and who positively assured him that the whole matter , as it is related
和 WHO 积极地 保证 他 那 这 所有的 事情 , 作为 它 是 有关的
[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ,
and laid down ,
和 铺设 向下 ,

而且有人向他明确保证，整件事，正如所述和规定的那样，

[ɪz] ['riːəli] [truː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]
is really true ; and what she herself had in the same words , as near as
是 真的 真的 ; 和 什么 她 她自己 有 在 这 相同的 字 , 作为 靠近 作为
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

确实如此；而且她自己也用同样的措辞表达了尽可能接近的意思，

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [əʊn] [maʊθ] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,
from Mrs . Bargrave's own mouth , who , she knows ,
从 太太 . - 自己的 嘴 , WHO , 她 知道 ,

巴格雷夫夫人亲口所说，她认识巴格雷夫夫人。

[hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪn'vent][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] ,
had no reason to invent and publish such a story ,
有 不 原因 到 发明 和 发布 这样的 一个 故事 ,

他没有理由编造和发表这样的故事。

[ɔː(r)] ['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɒnəsti]
or any design to forge and tell a lie , being a woman of much honesty
或者 任何 设计 到 锻造 和 告诉 一个 说谎 , 存在 一个 女士 的 很多 诚实
[ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

或者任何伪造和说谎的阴谋，因为她是一位非常诚实和有德行的女人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][ə; eɪ] [kɔːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv]['paɪəti] .
and her whole life a course , as it were , of piety .
和 她 所有的 生活 一个 课程 , 作为 它 是 , 的 虔诚 .

她的一生，仿佛就是一条虔诚的道路。

[ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
The use which we ought to make of it , is to consider ,
这 使用 哪个 我们 应该 到 制作 的 它 , 是 到 考虑 ,

我们应该如何利用它，是思考：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][gɒd] ,
that there is a life to come after this , and a just God ,
那 那里 是 一个 生活 到 来 后 这 , 和 一个 只是 上帝 ,

相信来世，相信上帝是公正的。

[huː] [wɪl] [rɪ'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ;
who will retribute to every one according to the deeds done in the body ;
WHO 将要 报复 到 每一个 一 根据 到 这 契约 完毕 在 这 身体 ;

他必按各人生前所行的报应各人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][pɑːst] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][wiː; wi][hæv; həv][led][ɪn][ðə; ði]
and therefore to reflect upon our past course of life we have led in the
和 所以 到 反映 之上 我们的 过去的 课程 的 生活 我们 有 引领 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

因此，我们需要反思我们过去在世上走过的人生道路；

[ðæt] ['aʊə(r)][taɪm][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;
that our time is short and uncertain ;
那 我们的 时间 是 短的 和 不确定 ;

我们的时间短暂而无常；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
and that if we would escape the punishment of the ungodly ,
和 那 如果 我们 会 逃脱 这 惩罚 的 这 不敬神的 ,

如果我们能够逃脱不敬神者的惩罚，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]
and receive the reward of the righteous , which is the laying hold of eternal
和 收到 这 报酬 的 这 正义 , 哪个 是 这 躺下 抓住 的 永恒
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

并领受义人的奖赏，就是得着永生。

[wiː; wi] [ɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][gɒd][baɪ][ə; eɪ] ['spiːdi]
we ought , for the time to come , to return to God by a speedy
我们 应该 , 为了 这 时间 到 来 , 到 返回 到 上帝 经过 一个 迅速
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

为了将来，我们应当尽快悔改，回归上帝。

['siːsɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wel] : [tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)][gɒd] ['ɜːli]
ceasing to do evil , and learning to do well : to seek after God early
停止 到 做 邪恶的 ， 和 学习 到 做 出色地 ： 到 寻找 后 上帝 早期的
,
,
,

停止作恶，学习行善；早早寻求神。

[ɪf] ['hæpɪli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [liːd] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
if happily he may be found of us , and lead such lives for the future ,
如果 快乐地 他 可能 是 成立 的 我们 ， 和 带领 这样的 生活 为了 这 未来 ，

如果我们有幸找到他，并让他将来过上这样的生活，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
as may be well pleasing in his sight .
作为 可能 是 出色地 令人愉悦 在 他的 视线 .

这或许正合他意。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
A RELATION
一个 关系

一段关系

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
APPARITION OF MRS .
幻影 的 太太 .

夫人的幻影

[viːl] .
VEAL .
小牛肉 .

小牛肉。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][səʊ][reə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ɒn][səʊ] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ,
This thing is so rare in all its circumstances , and on so good authority ,
这 事物 是 所以 稀有的 在 全部 它是 情况 ， 和 在 所以 好的 权威 ，

这件事在各种情况下都极其罕见，而且消息来源也十分可靠。

[ðæt] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] :
that my reading and conversation has not given me anything like it :
那 我的 阅读 和 对话 有 不是 给定 我 任何事物 喜欢 它 ：

我的阅读和谈话并没有给我带来类似的东西：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
it is fit to gratify the most ingenious and serious inquirer .
它 是 合身 到 满足 这 最多 巧妙 和 严肃的 询问者 .

它足以满足最有才华、最认真的求知者。

['mɪsɪz] . - [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . [viːl] [ə'pɪəd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ;
Mrs . Bargrave is the person to whom Mrs . Veal appeared after her death ;
太太 . - 是 这 人 到 谁 太太 . 小牛肉 出现 后 她 死亡 ；

巴格雷夫夫人是维尔夫人死后显灵的对象；

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['ɪntɪmət] [frend] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
she is my intimate friend , and I can avouch for her reputation ,
她 是 我的 亲密的 朋友 , 和 我 能 断言 为了 她 名声 ,

她是我知己好友，我可以保证她的声誉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] , [ɒn][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ;
for these last fifteen or sixteen years , on my own knowledge ;
为了 这些 最后的 十五 或者 十六 年 , 在 我的 自己的 知识 ;

据我所知，在过去的十五、十六年里；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][kən'fɜːm][ðə; ði] [gʊd] ['kærəktə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
and I can confirm the good character she had from her youth ,
和 我 能 确认 这 好的 特点 她 有 从 她 青年 ,

我可以证实她从小就品行良好。

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
to the time of my acquaintance .
到 这 时间 的 我的 熟人 .

在我认识他的时候。

[ðəʊ] , [sɪns] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'lʌmnieit] [baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,
Though , since this relation , she is calumniated by some people ,
尽管 , 自从 这 关系 , 她 是 诽谤 经过 一些 人们 ,

然而，自从这段关系之后，她就遭到一些人的诽谤。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [viːl] , [huː] [ə'pɪəd] ;
that are friends to the brother of this Mrs . Veal , who appeared ;
那 是 朋友们 到 这 兄弟 的 这 太太 . 小牛肉 , WHO 出现 ;

这些人是这位出场的维尔夫人的兄弟的朋友；

[huː] [θɪŋk] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
who think the relation of this appearance to be a reflection ,
WHO 思考 这 关系 的 这 外貌 到 是 一个 反射 ,

认为这种表象与某种反映有关的人，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][blɑːst]['mɪsɪz] . - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and endeavour what they can to blast Mrs . Bargrave's reputation ,
和 努力 什么 他们 能 到 爆炸 太太 . - 名声 ,

他们会竭尽所能诋毁巴格雷夫夫人的名誉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːf] [ðə; ði]['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
and to laugh the story out of countenance .
和 到 笑 这 故事 出去 的 面容 .

并把这个故事笑出声来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
But by the circumstances thereof , and the cheerful disposition of Mrs .
但 经过 这 情况 其中 , 和 这 快乐 处置 的 太太 .

- ,
Bargrave ,
- ,

但鉴于当时的具体情况，以及巴格雷夫夫人的乐观态度，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['hʌzbənd] ,
notwithstanding the ill - usage of a very wicked husband ,
虽然 这 患病的 - 用法 的 一个 非常 邪恶 丈夫 ,

尽管她遭受了极其邪恶的丈夫的虐待，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
there is not yet the least sign of dejection in her face ;
那里 是 不是 然而 这 至少 符号 的 沮丧 在 她 脸 ;

她脸上丝毫没有沮丧的迹象；

[nɔː(r)][dɪd][aɪ]['evə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][let] [fɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] [ɔː(r)] ['mɜːmərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

nor did I ever hear her let fall a desponding or murmuring expression ;

也不 做过 我 曾经 听到 她 让 落下 一个 沮丧 或者 淙淙 表达 ;

我也从未听见她流露出沮丧或低语的表情；

[neɪ] , [nɒt] [wen] ['æktʃuəli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bɑː'bærəti] ; [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ,

nay , not when actually under her husband's barbarity ; which I have been witness to ,

不 , 不是 什么时候 实际上 在下面 她 丈夫的 野蛮 ; 哪个 我 有 到过 证人 到 ,

不，尤其是在她遭受丈夫暴行的时候；我亲眼目睹过这一切。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and several other persons of undoubted reputation .

和 一些 其他 人 的 毫无疑问 名声 .

以及其他几位声名卓著的人士。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [viːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] ['dʒentlwʊmən] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Now you must know , Mrs . Veal was a maiden gentlewoman of about thirty years of age ,

现在 你 必须 知道 , 太太 . 小牛肉 曾是 一个 少女 淑女 的 关于 三十 年 的 年龄 ,

你应该知道，维尔夫人是一位大约三十岁的未婚淑女。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [lɑːst][pɑːst][hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [fɪts] ; [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and for some years last past had been troubled with fits ; which were perceived coming on her ,

和 为了 一些 年 最后的 过去的 有 到过 麻烦 和 适合 ; 哪个 是 感知 未来 在 她 ,

过去几年她一直饱受癫痫发作的困扰；人们能感觉到癫痫即将发作。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] ['veri] [ə'brʌptli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

by her going off from her discourse very abruptly to some impertinence .

经过 她 去 离开 从 她 话语 非常 突然 到 一些 无礼 .

她突然中断了讲话，说了些无礼的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][æn; ən]['əʊnli]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['dəʊvə(r)] .

She was maintained by an only brother , and kept his house in Dover .

她 曾是 维持 经过 一个 仅有的 兄弟 , 和 保留 他的 房子 在 多佛 .

她由唯一的哥哥供养，并住在他在多佛的房子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)][mæn][tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] ;

She was a very pious woman , and her brother a very sober man to all appearance ;

她 曾是 一个 非常 虔诚的 女士 , 和 她 兄弟 一个 非常 清醒 男人 到 全部 外貌 ;

她是一位非常虔诚的女子，而她的哥哥从表面上看是一位非常稳重的人；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [nʌl] [ɔː(r)] [kwɒʃ] [ðə; ði]['stɔːri] .

but now he does all he can to null or quash the story .

但 现在 他 做 全部 他 能 到 无效的 或者 南瓜 这 故事 .

但现在他竭尽所能地否认或压制这个故事。

['mɪsɪz] . [viːl] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
Mrs . Veal was intimately acquainted with Mrs . Bargrave from her childhood .
太太 . 小牛肉 曾是 亲密 熟人 和 太太 . - 从 她 童年 .

维尔夫人从小就和巴格雷夫夫人关系密切。

['mɪsɪz] . [-] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [miːn] ;
Mrs . Veal's circumstances were then mean ;
太太 . 小牛肉 情况 是 然后 意思是 ;

当时维尔太太的境况很差；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] ,
her father did not take care of his children as he ought ,
她 父亲 做过 不是 拿 关心 的 他的 孩子们 作为 他 应该 ,

她的父亲没有尽到应有的责任照顾孩子。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
so that they were exposed to hardships ; and Mrs . Bargrave , in those days ,
所以 那 他们 是 裸露 到 艰辛 ; 和 太太 . - , 在 那些 天 ,

因此，他们饱受艰辛；而巴格雷夫夫人，在那些日子里，

[hæd; həd] [æz; əz] [ˌʌn'kaɪnd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] ,
had as unkind a father , though she wanted neither for food nor clothing ,
有 作为 不友善 一个 父亲 , 尽管 她 通缉 两者都不 为了 食物 也不 衣服 ,

她虽然衣食无忧，却也拥有一个冷酷无情的父亲。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . [viːl] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] , ['mɪsɪz] . - ,
whilst Mrs . Veal wanted for both ; insomuch that she would often say , Mrs . Bargrave ,
而 太太 . 小牛肉 通缉 为了 两个都 ; 就此而言 那 她 会 经常 说 , 太太 . - ,

而维尔太太却两者都不想要；以至于她经常说，巴格雷夫太太，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [frend] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
you are not only the best , but the only friend I have in the world ,
你 是 不是 仅有的 这 最好的 , 但 这 仅有的 朋友 我 有 在 这 世界 ,

你不仅是我最好的朋友，也是我在这个世界上唯一的朋友。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [dɪ'zɒlv] [maɪ] ['frendʃɪp] .
and no circumstance of life shall ever dissolve my friendship .
和 不 环境 的 生活 将 曾经 溶解 我的 友谊 .

任何境遇都无法动摇我们的友谊。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kən'dəʊl] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [riːd] [tə'geðə(r)] - [ə'pɒn] [deθ] ,
They would often condole each other's adverse fortunes , and read together Drelincourt upon Death ,
他们 会 经常 吊丧 每个 其他的 不利 财富 , 和 读 一起 - 之上 死亡 ,

他们经常互相安慰对方的不幸遭遇，并一起阅读德雷兰库尔的《论死亡》。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [bʊks] ; [ænd; ənd][səʊ] , [laɪk] [tuː] ['krɪstʃən] [frendz] , [ðeɪ] ['kʌmfət] [iːtʃ]
and other good books ; and so , like two Christian friends , they comforted each
和 其他 好的 图书 ； 和 所以 ， 喜欢 二 基督教 朋友们 ， 他们 安慰 每个
['ʌðə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] .
other under their sorrow .
其他 在下面 他们的 悲哀 .

以及其他好书；于是，就像两个基督徒朋友一样，他们在悲伤中互相安慰。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] , ['mɪstə(r)] . [-] [frendz] [gɒt][hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]
Some time after , Mr . Veal's friends got him a place in the custom - house
一些 时间 后 ， 先生 . 小牛肉 朋友们 得到 他 一个 地方 在 这 风俗 - 房子
[æt; ət]['dəʊvə(r)] ,
at Dover ,
在 多佛 ，

不久之后，维尔先生的朋友们帮他在多佛海关安排了一个职位。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] ['mɪsɪz] . [viːl] , [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
which occasioned Mrs . Veal , by little and little , to fall off from her
哪个 引发 太太 . 小牛肉 ， 经过 小的 和 小的 ， 到 落下 离开 从 她
['ɪntɪməsi] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ,
intimacy with Mrs . Bargrave ,
亲密关系 和 太太 . - ，

这导致维尔夫人与巴格雷夫夫人之间的关系逐渐疏远。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfərənsɪ]
though there was never any such thing as a quarrel ; but an indifferency
尽管 那里 曾是 绝不 任何 这样的 事物 作为 一个 争吵 ； 但 一个 冷漠
[keɪm] [ɒn][baɪ] [dɪ'griːz] ,
came on by degrees ,
来了 在 经过 学位 ，

虽然从未发生过争吵，但彼此之间却逐渐产生了冷漠。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;
till at last Mrs . Bargrave had not seen her in two years and a half ;
直到 在 最后的 太太 . - 有 不是 已见 她 在 二 年 和 一个 一半 ；

最后，巴格雷夫夫人已经两年半没见过她了；

[ðəʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . - [hæθ] [biːn] ['æbsənt]
though above a twelvemonth of the time Mrs . Bargrave hath been absent
尽管 多于 一个 十二个月 的 这 时间 太太 . - 有 到过 缺席的
[frɒm; frəm]['dəʊvə(r)] ,
from Dover ,
从 多佛 ，

虽然巴格雷夫夫人离开多佛已经超过一年了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst][hɑːf][jɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['kæntəbəri] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
and this last half year has been in Canterbury about two months of the time ,
和 这 最后的 一半 年 有 到过 在 坎特伯雷 关于 二 几个月 的 这 时间 ，

过去半年里，大约有两个月的时间我都待在坎特伯雷。

['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
dwelling in a house of her own .
住宅 在 一个 房子 的 她 自己的 .

她住在自己的房子里。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]
In this house , on the 8th of September , 1705 , she was sitting alone in the
在 这 房子 ， 在 这 8th 的 九月 ， - ， 她 曾是 坐着 独自的 在 这
['fɔːnuːn] ,
forenoon ,
午前 ，

1705年9月8日上午，她独自一人坐在这所房子里。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [djuː]
thinking over her unfortunate life , and arguing herself into a due
思维 超过 她 不幸 生活 , 和 争论 她自己 进入 一个 到期的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['prɒvɪdəns] ,
resignation to providence ,
辞职 到 普罗维登斯 ,

她反思自己不幸的一生，并最终接受了命运的安排。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [siːmd] [hɑːd] .
though her condition seemed hard .
尽管 她 状况 似乎 难的 .

虽然她的处境看起来很艰难。

[ænd; ənd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai][hæv; həv] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðə'tuː] , [ænd; ənd] [daʊt] [nɒt]
And , said she , I have been provided for hitherto , and doubt not
和 , 说 她 , 我 有 到过 假如 为了 迄今为止 , 和 怀疑 不是

她说："我至今为止都得到了妥善安排，对此我毫不怀疑。"

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] ;
but I shall be still ;
但 我 将 是 仍然 ;

但我将保持安静；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [ə'flikʃən] [ʃæl; ʃəl][end] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][fɪt][fɔː(r); fə(r)]
and am well satisfied that my afflictions shall end when it is most fit for
和 是 出色地 使满意 那 我的 苦难 将 结尾 什么时候 它 是 最多 合身 为了
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

我深信，我的苦难会在最适合我的时候结束：

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] - [wɜːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] ,
and then took up her sewing - work , which she had no sooner done ,
和 然后 采取 向上 她 缝纫 - 工作 , 哪个 她 有 不 很快 完毕 ,

然后她又继续做起缝纫活，她刚做完就又干了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
but she hears a knocking at the door .
但 她 听到 一个 敲门 在 这 门 .

但她听到有人敲门。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [viːl] ,
She went to see who was there , and this proved to be Mrs . Veal ,
她 去 到 看 WHO 曾是 那里 , 和 这 已证实 到 是 太太 . 小牛肉 ,

她走过去看看是谁，结果发现是维尔太太。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] .
her old friend , who was in a riding - habit .
她 老的 朋友 , WHO 曾是 在 一个 骑术 - 习惯 .

她的老朋友，当时穿着骑马服。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] [æt; ət] [nuːn] .
At that moment of time the clock struck twelve at noon .
在 那 片刻 的 时间 这 钟 击 十二 在 中午 .

那一刻，时钟敲响了十二下。

['mædəm] , [sez] ['mɪsɪz] . - , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
Madam , says Mrs . Bargrave , I am surprised to see you , you have been so
女士 , 说道 太太 . - , 我 是 惊讶 到 看 你 , 你 有 到过 所以
[lɒŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
long a stranger ;
长的 一个 陌生人 ;

巴格雷夫夫人说："夫人，见到您真让我惊讶，您已经很久没来了。"

[bʌt; bət][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
but told her , she was glad to see her , and offered to salute her ;
但 讲述 她 , 她 曾是 高兴的 到 看 她 , 和 提供 到 礼炮 她 ;

但她告诉她，她很高兴见到她，并表示愿意向她敬礼；

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [viːl] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [tɪl] [ðeə(r)][lɪps]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] ;
which Mrs . Veal complied with , till their lips almost touched ;
哪个 太太 . 小牛肉 遵命 和 , 直到 他们的 嘴唇 几乎 感动 ;

维尔夫人照做了，直到她们的嘴唇几乎碰到一起；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [viːl] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
and then Mrs . Veal drew her hand across her own eyes , and said ,
和 然后 太太 . 小牛肉 画 她 手 穿过 她 自己的 眼睛 , 和 说 ,

然后，维尔太太用手捂住眼睛，说道：

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][səʊ] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I am not very well ; and so waived it .
我 是 不是 非常 出色地 ; 和 所以 放弃 它 .

我身体不太舒服，所以放弃了。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
She told Mrs . Bargrave , she was going a journey ,
她 讲述 太太 . - , 她 曾是 去 一个 旅行 ,

她告诉巴格雷夫太太，她要出远门。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .
and had a great mind to see her first .
和 有 一个 伟大的 头脑 到 看 她 第一的 .

而且他很有远见，第一个见到了她。

[bʌt; bət] , [sez] ['mɪsɪz] . - , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] ?
But , says Mrs . Bargrave , how came you to take a journey alone ?
但 , 说道 太太 . - , 如何 来了 你 到 拿 一个 旅行 独自的 ?

巴格雷夫夫人问道：“你为什么会独自旅行呢？”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɒnd] ['brʌðə(r)] .
I am amazed at it , because I know you have a fond brother .
我 是 惊叹 在 它 , 因为 我 知道 你 有 一个 喜爱 兄弟 .

我对此感到惊讶，因为我知道你有一个很疼爱你的哥哥。

[əʊ] ! [sez] ['mɪsɪz] . [viːl] , [ai] [geɪv] [maɪ]['brʌðə(r)][ðə; ði][slɪp] ,
Oh ! says Mrs . Veal , I gave my brother the slip ,
哦 ! 说道 太太 . 小牛肉 , 我 给予 我的 兄弟 这 滑 ,

“哦！”维尔太太说，“我甩掉了我哥哥。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ai] [tʊk] [maɪ] ['dʒɜːni] .
and came away because I had so great a desire to see you before I took my journey .
和 来了 离开 因为 我 有 所以 伟大的 一个 欲望 到 看 你 前 我 采取 我的 旅行 .

我之所以离开，是因为我非常渴望在启程前见到你。

[səʊ]['mɪsɪz] . - [went] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːst] ,
So Mrs . Bargrave went in with her , into another room within the first ,
所以 太太 . - 去 在 和 她 , 进入 其他 房间 之内 这 第一的 ,

于是巴格雷夫太太和她一起进去了，进了第一层楼里的另一个房间。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [viːl] [sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] ,
and Mrs . Veal sat her down in an elbow - chair ,
和 太太 . 小牛肉 卫星 她 向下 在 一个 弯头 - 椅子 ,

维尔太太让她坐在扶手椅上，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [viːl] [nɒk] .
in which Mrs . Bargrave was sitting when she heard Mrs . Veal knock .
在 哪个 太太 . - 曾是 坐着 什么时候 她 听到 太太 . 小牛肉 敲 .

巴格雷夫太太当时正坐在那里，听到维尔太太敲门。

[ðen] [sez] ['mɪsɪz] . [viːl] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] ['ə'gen] ,
Then says Mrs . Veal , My dear friend , I am come to renew our old friendship again ,
然后 说道 太太 . 小牛肉 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 是 来 到 更新 我们的 老的 友谊 再次 ,

维尔夫人接着说：“我亲爱的朋友，我来是为了重续我们之间的旧友谊。”

[ænd; ənd][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
and beg your pardon for my breach of it ; and if you can forgive me ,
和 求 你的 赦免 为了 我的 违反 的 它 ; 和 如果 你 能 原谅 我 ,

我为违反约定而恳请您的原谅；如果您能原谅我，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
you are the best of women .
你 是 这 最好的 的 女性 .

你是最优秀的女人。

[əʊ] , [sez] ['mɪsɪz] . - , [duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
O , says Mrs . Bargrave , do not mention such a thing ;
哦 , 说道 太太 . - , 做 不是 提到 这样的 一个 事物 ;

巴格雷夫夫人说：“哦，别提这种事了。”

[ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
I have not had an uneasy thought about it ; I can easily forgive it .
我 有 不是 有 一个 不安 想法 关于 它 ; 我 能 容易地 原谅 它 .

我对此并没有感到不安；我可以轻易原谅它。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
What did you think of me ?
什么 做过 你 思考 的 我 ?

你觉得我怎么样？

[sed] ['mɪsɪz] . [viːl] .
said Mrs . Veal .
说 太太 . 小牛肉 .

维尔夫人说道。

[sez] ['mɪsɪz] . - , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Says Mrs . Bargrave , I thought you were like the rest of the world ,
说道 太太 . - , 我 想法 你 是 喜欢 这 休息 的 这 世界 ,

巴格雷夫太太说：“我以为你和世界上其他人一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [prɒ'sperəti] [hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and that prosperity had made you forget yourself and me .
和 那 繁荣 有 制成 你 忘记 你自己 和 我 .

那份繁荣让你忘记了你自己，也忘记了我。

[ðen] ['mɪsɪz] . [viːl] [rɪ'maɪndid] ['mɪsɪz] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['frendli] ['ɑː.fɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
Then Mrs . Veal reminded Mrs . Bargrave of the many friendly offices she did
然后 太太 . 小牛肉 提醒 太太 . - 的 这 许多 友好的 办公室 她 做过

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
her in former days ,
她 在 以前的 天 ,

然后，维尔太太提醒巴格雷夫太太，她过去曾帮过她很多忙。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]
and much of the conversation they had with each other in the times of
和 很多 的 这 对话 他们 有 和 每个 其他 在 这 时代 的

[ðeə(r)] [əd'vɜːsəti] ;
their adversity ;
他们的 逆境 ;

以及他们在逆境中彼此进行的许多对话；

[wɒt] [bʊks] [ðeɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kʌmfət] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
what books they read , and what comfort , in particular , they received from
什么 图书 他们 读 , 和 什么 舒适 , 在 特别的 , 他们 已收到 从

- [bʊk] [ɒv; əv] [deθ] ,
Drelincourt's Book of Death ,
- 书 的 死亡 ,

他们读了哪些书？特别是从德雷林库尔的《死亡之书》中获得了哪些慰藉？

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
which was the best , she said , on that subject ever written .
哪个 曾是 这 最好的 , 她 说 , 在 那 主题 曾经 书面 .

她说，这是迄今为止关于这个主题写得最好的一本书。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɜːlɒk] , [ðə; ði] [tuː] [dʌtʃ] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
She also mentioned Dr . Sherlock , the two Dutch books which were
她 还 提及 博士 . 夏洛克 , 这 二 荷兰语 图书 哪个 是

[trænz'leɪtɪd] , ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [deθ] ,
translated , written upon death ,
翻译 , 书面 之上 死亡 ,

她还提到了夏洛克博士，以及两部被翻译成荷兰语的小说，这两部小说都是在她去世后写成的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
and several others .
和 一些 其他的 .

以及其他几位。

[bʌt; bət] - , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
But Drelincourt , she said , had the clearest notions of death , and of
但 - , 她 说 , 有 这 最清晰 概念 的 死亡 , 和 的

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ,
the future state ,
这 未来 状态 ,

但她表示，德雷林库尔对死亡和来世有着最清晰的认识。

[ɒv; əv] ['eni] [huː] [hæd; həd] ['hændld] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
of any who had handled that subject .
的 任何 WHO 有 处理 那 主题 .

任何处理过该课题的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] - .
Then she asked Mrs . Bargrave , whether she had Drelincourt .
然后 她 问 太太 . - , 无论 她 有 - .

然后她问巴格雷夫夫人，她是否拥有德雷林库尔。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [jes] .
She said , Yes .
她 说 , 是的 .

她说，是的。

[sez] ['mɪsɪz] . [viːl] , [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Says Mrs . Veal , Fetch it .
说道 太太 . 小牛肉 , 拿来 它 .

维尔太太说：“去拿来。”

[ænd; ənd][səʊ]['mɪsɪz] . - [gəʊz] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
And so Mrs . Bargrave goes up stairs and brings it down .
和 所以 太太 . - 去 向上 楼梯 和 带来 它 向下 .

于是，巴格雷夫太太上楼去把它拿了下来。

[sez] ['mɪsɪz] . [viːl] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . - ,
Says Mrs . Veal , Dear Mrs . Bargrave ,
说道 太太 . 小牛肉 , 亲爱的 太太 . - ,

维尔夫人说：“亲爱的巴格雷夫夫人，

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bɒdi] ,
if the eyes of our faith were as open as the eyes of our body ,
如果 这 眼睛 的 我们的 信仰 是 作为 打开 作为 这 眼睛 的 我们的 身体 ,

如果我们的信仰之眼能像我们肉体之眼一样睁开，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ə'baʊt][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gɑːd] .
we should see numbers of angels about us for our guard .
我们 应该 看 数字 的 天使 关于 我们 为了 我们的 警卫 .

我们应该看到周围有许多天使守护着我们。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The notions we have of heaven now , are nothing like what it is ,
这 概念 我们 有 的 天堂 现在 , 是 没有什么 喜欢 什么 它 是 ,

我们现在对天堂的理解，与天堂的真实面貌截然不同。

[æz; əz] - [sez] ; ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['kʌmfət] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'flikʃən] ,
as Drelincourt says ; therefore be comforted under your afflictions ,
作为 - 说道 ; 所以 是 安慰 在下面 你的 苦难 ,

正如德雷林库尔所说；因此，在苦难中要感到安慰。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
and believe that the Almighty has a particular regard to you ;
和 相信 那 这 全能者 有 一个 特别的 看待 到 你 ;

并相信全能的上帝对你格外眷顾；

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flikʃən] [ɑː(r); ə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] ;
and that your afflictions are marks of God's favour ;
和 那 你的 苦难 是 标记 的 神的 偏爱 ;

你们所受的苦难是上帝恩宠的标志；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
and when they have done the business they are sent for , they shall
和 什么时候 他们 有 完毕 这 商业 他们 是 发送 为了 , 他们 将
[biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
be removed from you .
是 已移除 从 你 .

当他们完成被派来执行的任务后，他们将被驱逐出你们。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And , believe me , my dear friend , believe what I say to you ,
和 , 相信 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 相信 什么 我 说 到 你 ,

亲爱的朋友，请相信我，相信我跟你说的话。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [wɪl] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
one minute of future happiness will infinitely reward you for all your
一 分钟 的 未来 幸福 将要 无限地 报酬 你 为了 全部 你的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

未来一分钟的幸福，足以弥补你过去所有的苦难。

[fɔː(r); fə(r)] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'liːv] , ([ænd; ənd][klæps][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː]
For , I can never believe , (and claps her hand upon her knee
为了 , 我 能 绝不 相信 , (和 鼓掌 她 手 之上 她 膝盖
[wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] ,
with great earnestness ,
和 伟大的 认真 ,

因为我永远无法相信，（她非常认真地拍了拍膝盖）

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ræn] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] ,
which indeed ran through most of her discourse ,
哪个 的确 跑 通过 最多 的 她 话语 ,

这一点确实贯穿了她的大部分讲话。

) [ðæt] ['evə(r)] [gɒd] [wɪl] ['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] [steɪt] ;
) that ever God will suffer you to spend all your days in this afflicted state ;
) 那 曾经 上帝 将要 遭受 你 到 花费 全部 你的 天 在 这 受苦的 状态 ;

）愿上帝让你终生都生活在这种痛苦之中；

[bʌt; bət][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flikʃən] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ðem; ðəm] , [ɪn]
but be assured , that your afflictions shall leave you , or you them , in
但 是 保证 , 那 你的 苦难 将 离开 你 , 或者 你 他们 , 在
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
a short time .
一个 短的 时间 .

但请放心，你的苦难很快就会离开你，或者你会摆脱它们。

[ʃiː; ʃi] [speɪk] [ɪn] [ðæt] [pə'θetikəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['mænə(r)] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wept] ['sevrəl]
She spake in that pathetical and heavenly manner , that Mrs . Bargrave wept several
她 说 在 那 可悲的 和 天上 方式 , 那 太太 . - 哭泣 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

她说话的语气既悲怆又充满灵性，以至于巴格雷夫夫人数次落泪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
she was so deeply affected with it .
她 曾是 所以 深 做作的 和 它 .

她深受触动。

[ðen] ['mɪsɪz] . [viːl] ['menʃ(ə)nd] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
Then Mrs . Veal mentioned Dr . Kenrick's Ascetick ,
然后 太太 . 小牛肉 提及 博士 . - 苦行僧 ,

然后维尔夫人提到了肯里克医生的苦行僧，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]
at the end of which he gives an account of the lives of the
在 这 结尾 的 哪个 他 给予 一个 帐户 的 这 生活 的 这
['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] .
primitive Christians .
原始 基督徒 .

最后，他讲述了早期基督徒的生活。

[ðeə(r)] ['pæt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] ,
Their pattern she recommended to our imitation , and said ,
他们的 图案 她 受到推崇的 到 我们的 模仿 , 和 说 ,

她建议我们模仿他们的模式，并说道：

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] : [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [sez] [ʃiː; ʃi] ,
their conversation was not like this of our age : For now , says she ,
他们的 对话 曾是 不是 喜欢 这 的 我们的 年龄 : 为了 现在 , 说道 她 ,

他们的对话与我们这个时代的对话截然不同：她说，就目前而言，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['frɒθi] , [veɪn] ['dɪskɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðeəz] .
there is nothing but frothy , vain discourse , which is far different from theirs .
那里 是 没有什么 但 泡沫状的 , 徒劳 话语 , 哪个 是 远的 不同的 从 他们的 .

除了空洞无物的言论之外，什么也没有，这与他们的言论截然不同。

[ðeəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌp] [ɪn] [feɪθ] ;
Theirs was to edification , and to build one another up in faith ;
他们的 曾是 到 启迪 , 和 到 建造 一 其他 向上 在 信仰 ;

他们的目的是为了造就彼此，在信仰上互相建立；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
so that they were not as we are , nor are we as they were
所以 那 他们 是 不是 作为 我们 是 , 也不 是 我们 作为 他们 是
:
:
:

所以他们不像我们，我们也不像他们那样：

[bʌt; bət] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
but , says she , we ought to do as they did .
但 , 说道 她 , 我们 应该 到 做 作为 他们 做过 .

但她表示，我们应该效仿他们的做法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['hɑːti] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə]
There was an hearty friendship among them ; but where is it now to
那里 曾是 一个 爽朗 友谊 之中 他们 ; 但 在哪里 是 它 现在 到
[biː; bi] [faʊnd] ?
be found ?
是 成立 ?

他们之间曾有深厚的友谊；但如今这份友谊又在哪里呢？

[sez] ['mɪsɪz] . - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
Says Mrs . Bargrave , It is hard indeed to find a true friend in these days .
说道 太太 . - , 它 是 难的 的确 到 寻找 一个 真的 朋友 在 这些 天 .

巴格雷夫夫人说："如今想找到一个真正的朋友真是太难了。"

[sez] ['mɪsɪz] . [viːl] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] , [kɔːld] ['frendʃɪp] [ɪn]
Says Mrs . Veal , Mr . Norris has a fine copy of verses , called Friendship in
说道 太太 . 小牛肉 , 先生 . 诺里斯 有 一个 美好的 复制 的 诗句 , 称为 友谊 在
[pə'fekʃ(ə)n] ,
Perfection ,
完美 ,

维尔夫人说，诺里斯先生有一本很棒的诗集，名为《完美的友谊》。

[wɪtʃ] [ai] ['wʌndəfəli] [əd'maɪə(r)] .
which I wonderfully admire .
哪个 我 太棒了 钦佩 .

我对此非常钦佩。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] ?
Have you seen the book ?
有 你 已见 这 书 ?

你看过这本书吗？

[sez] ['mɪsɪz] . [viːl] .
says Mrs . Veal .
说道 太太 . 小牛肉 .

维尔夫人说道。

[nəʊ] , [sez] ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['raɪtɪŋ] [aʊt] .
No , says Mrs . Bargrave , but I have the verses of my own writing out .
不 , 说道 太太 . - , 但 我 有 这 诗句 的 我的 自己的 写作 出去 .

巴格雷夫太太说："不，但我把自己写的诗都拿出来了。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

[sez] ['mɪsɪz] . [viːl] , [ðen] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
says Mrs . Veal , then fetch them .
说道 太太 . 小牛肉 , 然后 拿来 他们 .

维尔太太说，那就去把它们拿来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [steəz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [viːl] [tuː; tə] [riːd] ,
Which she did from above stairs , and offered them to Mrs . Veal to read ,
哪个 她 做过 从 多于 楼梯 , 和 提供 他们 到 太太 . 小牛肉 到 读 ,

她从楼上拿起书，递给维尔太太阅读。

[huː] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['seɪɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] ;
who refused , and waived the thing , saying , holding down her head would make it ache ;
WHO 拒绝 , 和 放弃 这 事物 , 说 , 保持 向下 她 头 会 制作 它 疼痛 ;

她拒绝了，并挥了挥那东西，说，按住头会让头疼；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪəd] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and then desired Mrs . Bargrave to read them to her , which she did .
和 然后 想要的 太太 . - 到 读 他们 到 她 , 哪个 她 做过 .

然后她请巴格雷夫夫人给她读这些书，巴格雷夫夫人照做了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ] ['frendʃɪp] , ['mɪsɪz] . [viːl] [sed] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . - , [ai] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
As they were admiring friendship , Mrs . Veal said , Dear Mrs . Bargrave , I shall love you for ever .
作为 他们 是 钦佩 友谊 , 太太 . 小牛肉 说 , 亲爱的 太太 . - , 我 将 爱 你 为了 曾经 .

在她们互相赞赏友谊的时候，维尔夫人说："亲爱的巴格雷夫夫人，我将永远爱你。"

[ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ðeə(r)][ɪz] [twaɪs] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪ'lɪziən] , [ɑː] ! [sez] ['mɪsɪz] . [viːl] ,
In these verses there is twice used the word Elysian , Ah ! says Mrs . Veal ,
在 这些 诗句 那里 是 两次 用过的 这 单词 极乐世界 , 啊 ! 说道 太太 . 小牛肉 ,

这些诗句中两次使用了"极乐世界"这个词，啊！维尔夫人说道，

[ðiːz] ['poʊəts][hæv; həv] [sʌtʃ] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .
these poets have such names for heaven .
这些 诗人 有 这样的 姓名 为了 天堂 .

这些诗人给天堂起了这样的名字。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['mɪsɪz] . - ,
She would often draw her hand across her own eyes , and say , Mrs . Bargrave ,
她 会 经常 画 她 手 穿过 她 自己的 眼睛 , 和 说 , 太太 . - ,

她常常会用手抹一下自己的眼睛，然后说：“巴格雷夫夫人……”

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [ɪm'peəd] [baɪ][maɪ][fɪts] ?
do not you think I am mightily impaired by my fits ?
做 不是 你 思考 我 是 非常 受损 经过 我的 适合 ?

你不觉得我的癫痫发作严重影响了我的生活吗?

[nəʊ] , [sez] ['mɪsɪz] . - , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][ai] [njuː] [juː; jʊ] .
No , says Mrs . Bargrave , I think you look as well as ever I knew you .
不 , 说道 太太 . - , 我 思考 你 看 作为 出色地 作为 曾经 我 知道 你 .

“不，”巴格雷夫太太说，“我觉得你看起来和以前我认识你时一样好。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,
After all this discourse ,
后 全部 这 话语 ,

经过一番讨论之后，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [pʊt] [ɪn] [mʌtʃ] [faɪnə] [wɜːdz] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
which the apparition put in much finer words than Mrs . Bargrave said she could
哪个 这 幻影 放 在 很多 更精细 字 比 太太 . - 说 她 可以
[prɪ'tend] [tuː; tə] ,
pretend to ,
假装 到 ,

那鬼魂用比巴格雷夫夫人所能假装表达的要优美得多的措辞表达了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]
and as much more than she can remember , (for it cannot be
和 作为 很多 更多的 比 她 能 记住 , (为了 它 不能 是
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

还有比她能记住的还要多得多（因为那无法被思考），

[ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [rɪ'teɪnd] ,
that an hour and three quarters ' conversation could all be retained ,
那 一个 小时 和 三 四分之一 - 对话 可以 全部 是 保留 ,

一个小时四十五分钟的谈话内容都能全部保留下来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,) [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,
though the main of it she thinks she does ,) she said to Mrs . Bargrave ,
尽管 这 主要的 的 它 她 思考 她 做 ,) 她 说 到 太太 . - ,

虽然她认为自己确实做到了，）她对巴格雷夫太太说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ,
she would have her write a letter to her brother , and tell him ,
她 会 有 她 写 一个 信 到 她 兄弟 , 和 告诉 他 ,

她会让她给哥哥写封信，告诉他：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [gɪv] [rɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
she would have him give rings to such and such ;
她 会 有 他 给 戒指 到 这样的 和 这样的 ;

她会让他把戒指送给某某某；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] ,
and that there was a purse of gold in her cabinet ,
和 那 那里 曾是 一个 钱包 的 金子 在 她 内阁 ,

她的橱柜里有一个金袋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [brɔːd] ['piːsɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['wɒts(ə)n] .
and that she would have two broad pieces given to her cousin Watson .
和 那 她 会 有 二 广阔 件 给定 到 她 表哥 沃森 .

她将有两块宽阔的土地赠予她的表兄沃森。

['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['mɪsɪz] . - [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Talking at this rate , Mrs . Bargrave thought that a fit was coming upon her ,
说 在 这 速度 , 太太 . - 想法 那 一个 合身 曾是 未来 之上 她 ,

照这个速度说下去，巴格雷夫太太觉得自己快要犯病了。

[ænd; ənd] [səʊ] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
and so placed herself in a chair just before her knees ,
和 所以 放置 她自己 在 一个 椅子 只是 前 她 膝盖 ,

于是她把自己放在膝盖前的椅子上，

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [fɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] :
to keep her from falling to the ground , if her fits should occasion it :
到 保持 她 从 坠落 到 这 地面 , 如果 她 适合 应该 场合 它 :

为了防止她因癫痫发作而跌倒在地：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
for the elbow - chair , she thought , would keep her from falling on either side .
为了 这 弯头 - 椅子 , 她 想法 , 会 保持 她 从 坠落 在 任何一个 边 .

她心想，这种扶手椅可以防止她向两侧摔倒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] ['mɪsɪz] . [viːl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] - [sliːv] ['sevrəl] [taɪmz] ,
And to divert Mrs . Veal , as she thought , took hold of her gown - sleeve several times ,
和 到 转移 太太 . 小牛肉 , 作为 她 想法 , 采取 抓住 的 她 袍 - 袖子 一些 时代 ,

为了转移维尔太太的注意力，她几次抓住自己的长袍袖子。

[ænd; ənd] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
and commended it .
和 赞扬 它 .

并表示赞赏。

['mɪsɪz] . [viːl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['njuːli] [meɪd] [ʌp] .
Mrs . Veal told her , it was a scowered silk , and newly made up .
太太 . 小牛肉 讲述 她 , 它 曾是 一个 怒目而视 丝绸 , 和 新 制成 向上 .

维尔太太告诉她，那是一块擦洗过的丝绸，是新织的。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [viːl] [pə'sistid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [təʊld] ['mɪsɪz] . - ,
But for all this , Mrs . Veal persisted in her request , and told Mrs . Bargrave ,
但 为了 全部 这 , 太太 . 小牛肉 持续 在 她 要求 , 和 讲述 太太 . - ,

尽管如此，维尔太太仍然坚持她的请求，并告诉巴格雷夫太太：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][dɪˈnaɪ][hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
she must not deny her : and she would have her tell her
她 必须 不是 否定 她 : 和 她 会 有 她 告诉 她
[ˈbrʌðə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
brother all their conversation ,
兄弟 全部 他们的 对话 ,

她不能拒绝她，而且她要让她把她们的谈话内容全部告诉她哥哥。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
when she had opportunity .
什么时候 她 有 机会 .

当她有机会的时候。

[dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [viːl] , [sez] [ˈmɪsɪz] . - , [ðɪs] [siːm] [səʊ] [ɪmˈpɜːtɪnənt] ,
Dear Mrs . Veal , says Mrs . Bargrave , this seems so impertinent ,
亲爱的 太太 . 小牛肉 , 说道 太太 . - , 这 似乎 所以 无礼 ,

巴格雷夫太太说："维尔太太，您这样说似乎太无礼了。"

[ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ;
that I cannot tell how to comply with it ;
那 我 不能 告诉 如何 到 遵守 和 它 ;

我不知道该如何遵守；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [ˈstɔːri] [wɪl] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən]
and what a mortifying story will our conversation be to a young gentleman
和 什么 一个 令人羞愧 故事 将要 我们的 对话 是 到 一个 年轻的 绅士
?
?
?

对于一位年轻绅士来说，我们的谈话将会是多么令人难堪的故事啊！

[waɪ] , [sez] [ˈmɪsɪz] . - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [mɪˈθɪŋks] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] .
Why , says Mrs . Bargrave , it is much better , methinks to do it yourself .
为什么 , 说道 太太 . - , 它 是 很多 更好的 , 我觉得 到 做 它 你自己 .

巴格雷夫太太说，我觉得最好还是自己动手。

[nəʊ] , [sez] [ˈmɪsɪz] . [viːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
No , says Mrs . Veal , though it seems impertinent to you now ,
不 , 说道 太太 . 小牛肉 , 尽管 它 似乎 无礼 到 你 现在 ,

"不，"维尔太太说，"虽然你现在觉得这么说很不合适。"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
you will see more reason for it hereafter .
你 将要 看 更多的 原因 为了 它 此后 .

以后你会明白其中的更多原因。

[ˈmɪsɪz] . - [ðen] , [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ] , [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]
Mrs . Bargrave then , to satisfy her importunity , was going to fetch a
太太 . - 然后 , 到 满足 她 恳求 , 曾是 去 到 拿来 一个
[pen][ænd; ənd][ɪŋk] ;
pen and ink ;
笔 和 墨水 ;

为了满足她的恳求，巴格雷夫太太便去拿笔和墨水；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [viːl] [sed] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] [naʊ] , [bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɡɒn] ;
but Mrs . Veal said , Let it alone now , but do it when I am gone ;
但 太太 . 小牛肉 说 , 让 它 独自的 现在 , 但 做 它 什么时候 我 是 已消失 ;

但维尔太太说："现在先别管它，等我走了以后再做吧。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] :
but you must be sure to do it :
但 你 必须 是 当然 到 做 它 :

但你一定要做到：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [in'dʒɔin] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ; [ænd; ənd]
which was one of the last things she enjoined her at parting ; and
哪个 曾是 一 的 这 最后的 事物 她 禁止 她 在 离别 ; 和
[səʊ][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
so she promised her .
所以 她 承诺 她 .

这是她临别时嘱咐她的最后一件事之一；她也答应了她。

[ðen] ['mɪsɪz] . [viːl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - ['dɔːtə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
Then Mrs . Veal asked for Mrs . Bargrave's daughter ; she said , she was not
然后 太太 . 小牛肉 问 为了 太太 . - 女儿 ; 她 说 , 她 曾是 不是
[æt; ət] [həʊm] :
at home :
在 家 :

然后维尔太太问巴格雷夫太太的女儿在哪；她说，她不在家：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [sez] ['mɪsɪz] . - , [aɪl] [send]
But if you have a mind to see her , says Mrs . Bargrave , I'll send
但 如果 你 有 一个 头脑 到 看 她 , 说道 太太 . - , 患病的 发送
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

巴格雷夫太太说："但如果你执意要见她，我会派人去接她。"

[duː; də] , [sez] ['mɪsɪz] . [viːl] .
Do , says Mrs . Veal .
做 , 说道 太太 . 小牛肉 .

"照做，"维尔太太说。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)]
On which she left her , and went to a neighbour's to see for
在 哪个 她 左边 她 , 和 去 到 一个 邻居 到 看 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

于是她离开了她，去邻居家看望她；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
and by the time Mrs . Bargrave was returning ,
和 经过 这 时间 太太 . - 曾是 返回 ,

等到巴格雷夫夫人回来的时候，

['mɪsɪz] . [viːl] [wɒz; wəz][gɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] -
Mrs . Veal was got without the door in the street , in the face of the beast -
太太 . 小牛肉 曾是 得到 没有 这 门 在 这 街道 , 在 这 脸 的 这 兽 -
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,

维尔太太被赶到街上，门都没开，就在牲畜市场对面。

[ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɑːkɪt] - [deɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [pɑːt] ,
on a Saturday , which is market - day , and stood ready to part ,
在 一个 周六 , 哪个 是 市场 - 天 , 和 站立 准备好 到 部分 ,

星期六是集市日，他们已经准备好分开摊位了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
as soon as Mrs . Bargrave came to her .
作为 很快 作为 太太 . - 来了 到 她 .

巴格雷夫太太一到她跟前。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .
She asked her , why she was in such haste .
她 问 她 , 为什么 她 曾是 在 这样的 匆忙 .

她问她为什么这么着急。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][gəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni]
She said she must be going , though perhaps she might not go her journey
她 说 她 必须 是 去 , 尽管 也许 她 可能 不是 去 她 旅行
[tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;
till Monday ;
直到 周一 ;

她说她必须走了，不过也许要到星期一才会启程；

[ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and told Mrs . Bargrave , she hoped she should see her again at her
和 讲述 太太 . - , 她 希望 她 应该 看 她 再次 在 她
['kʌz(ə)n] ['wɑːtsənz] ,
cousin Watson's ,
表哥 屈臣氏 ,

她告诉巴格雷夫太太，希望能在她表兄沃森家再次见到她。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
before she went whither she was going .
前 她 去 往哪里去 她 曾是 去 .

在她离开之前，她已经决定要去哪里了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Then she said , she would take her leave of her ,
然后 她 说 , 她 会 拿 她 离开 的 她 ,

然后她说，她要告辞了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] , [tɪl] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd]
and walked from Mrs . Bargrave in her view , till a turning interrupted
和 步行 从 太太 . - 在 她 看法 , 直到 一个 转弯 中断
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
the sight of her ,
这 视线 的 她 ,

他从巴格雷夫太太的视线中走开，直到一个转弯挡住了他的视线。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θriː] ['kwɔːtəz] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
which was three quarters after one in the afternoon .
哪个 曾是 三 四分之一 后 一 在 这 下午 .

当时是下午一点四十五分。

['mɪsɪz] . [viːl] [daɪd][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [nuːn] , [ɒv; əv]
Mrs . Veal died the 7th of September , at twelve o'clock at noon , of
太太 . 小牛肉 死亡 这 7th 的 九月 , 在 十二 点钟 在 中午 , 的
[hɜː(r); hə(r)][fɪts] ,
her fits ,
她 适合 ,

维尔夫人于9月7日中午12点因癫痫发作去世。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ə'bʌv] [fɔː(r)] ['aʊəz] - ['sensɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi]
and had not above four hours ' senses before her death , in which time she
和 有 不是 多于 四 小时 - 感官 前 她 死亡 , 在 哪个 时间 她
[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sækrəmənt] .
received the sacrament .
已收到 这 圣餐 .

她在去世前仅有不到四个小时的意识，期间她接受了圣餐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [-] [ə'piəriŋ] , ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz]
The next day after Mrs . Veal's appearing , being Sunday , Mrs . Bargrave was
这 下一个 天 后 太太 . 小牛肉 出现 , 存在 星期日 , 太太 . - 曾是
['maɪtɪli] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,
mightily indisposed with a cold ,
非常 不适 和 一个 寒冷的 ,

维尔太太出现后的第二天，也就是星期天，巴格雷夫太太患了重感冒，身体非常不适。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt] [ðæt] [deɪ] ;
and a sore throat , that she could not go out that day ;
和 一个 疮 喉 , 那 她 可以 不是 去 出去 那 天 ;

她还患有喉咙痛，那天无法出门；

[bʌt; bət][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɑːtsənz] ,
but on Monday morning she sent a person to captain Watson's ,
但 在 周一 早晨 她 发送 一个 人 到 队长 屈臣氏 ,

但周一早上她派人去了沃森上尉家。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [viːl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
to know if Mrs . Veal was there .
到 知道 如果 太太 . 小牛肉 曾是 那里 .

想知道维尔夫人是否在场。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ɪn'kwaɪəri] ; [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
They wondered at Mrs . Bargrave's inquiry ; and sent her word , that she
他们 想知道 在 太太 . - 询问 ; 和 发送 她 单词 , 那 她
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
was not there ,
曾是 不是 那里 ,

他们对巴格雷夫太太的询问感到疑惑，并捎信告诉她，她不在那里。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
nor was expected .
也不 曾是 预期的 .

这也出乎意料。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)]['mɪsɪz] . - [təʊld][ðə; ði][meɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]
At this answer Mrs . Bargrave told the maid she had certainly mistook the
在 这 回答 太太 . - 讲述 这 女佣 她 有 当然 误 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

听到这个回答，巴格雷夫太太告诉女仆，她肯定是听错了名字。

[ɔː(r)] [meɪd] [sʌm; səm]['blʌndə(r)] .
or made some blunder .
或者 制成 一些 错误 .

或者犯了什么错误。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] ,
And though she was ill , she put on her hood ,
和 尽管 她 曾是 患病的 , 她 放 在 她 兜帽 ,

尽管她生病了，但她还是戴上了兜帽。

[ænd; ənd] [went] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɑːtsənz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and went herself to captain Watson's though she knew none of the family ,
和 去 她自己 到 队长 屈臣氏 尽管 她 知道 没有任何 的 这 家庭 ,

尽管她不认识沃森一家，但她还是亲自去了沃森上尉家。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . [viːl] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
to see if Mrs . Veal was there or not .
到 看 如果 太太 . 小牛肉 曾是 那里 或者 不是 .

看看维尔夫人是否在场。

[ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn]
They said , they wondered at her asking , for that she had not been in
他们 说 , 他们 想知道 在 她 问 , 为了 那 她 有 不是 到过 在
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

他们说，他们很纳闷她为什么会这么问，因为她并没有进城；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .
they were sure , if she had , she would have been there .
他们 是 当然 , 如果 她 有 , 她 会 有 到过 那里 .

他们确信，如果她有事，她一定会到场。

[sez] ['mɪsɪz] . - , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] ['sætədeɪ] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['aʊəz]
Says Mrs . Bargrave , I am sure she was with me on Saturday almost two hours
说道 太太 . - , 我 是 当然 她 曾是 和 我 在 周六 几乎 二 小时
.
:
.

巴格雷夫夫人说：“我确信她星期六和我在一起将近两个小时。”

[ðeɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
They said , it was impossible ; for they must have seen her if she
他们 说 , 它 曾是 不可能的 ; 为了 他们 必须 有 已见 她 如果 她
[hæd; həd] .
had .
有 .

他们说，这不可能；如果她真的见过她，他们肯定已经看到了。

[ɪn] ['kɒmz] [kæpt] . ['wɒts(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [viːl]
In comes Capt . Watson , while they were in dispute , and said , that Mrs . Veal
在 来 船长 . 沃森 , 尽管 他们 是 在 争议 , 和 说 , 那 太太 . 小牛肉
[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ded] ,
was certainly dead ,
曾是 当然 死的 ,

沃森上尉在他们争论时走了进来，说道，维尔夫人肯定已经死了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɛsk'ʌtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] .
and her escutcheons were making .
和 她 盾形纹章 是 制作 .

她的盾徽正在制作中。

[ðɪs] ['streɪndʒli] [sə'praɪzd] ['mɪsɪz] . - ,
This strangely surprised Mrs . Bargrave ,
这 奇怪的 惊讶 太太 . - ,

这让巴格雷夫夫人感到非常惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
when she sent to the person immediately who had the care of them ,
什么时候 她 发送 到 这 人 立即地 WHO 有 这 关心 的 他们 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
and found it true .
和 成立 它 真的 .

当她立即将此事告知负责照顾他们的人时，发现情况属实。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɑːtsənz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wɒt] [gaʊn] [ʃiː; ʃi]
Then she related the whole story to captain Watson's family , and what gown she
然后 她 有关的 这 所有的 故事 到 队长 屈臣氏 家庭 , 和 什么 袍 她
[hæd; həd][ɒn] ,
had on ,
有 在 ,

然后她把整个故事告诉了沃森船长的家人，包括她当时穿的礼服。

[ænd; ənd] [haʊ] [straɪpt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [viːl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and how striped ; and that Mrs . Veal told her , it was scowered .
和 如何 有条纹的 ; 和 那 太太 . 小牛肉 讲述 她 , 它 曾是 怒目而视 .

还有那条纹；维尔太太告诉她，那是被刮过的东西。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [kraɪd] [aʊt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [njuː] ,
Then Mrs . Watson cried out , You have seen her indeed , for none knew ,
然后 太太 . 沃森 哭 出去 , 你 有 已见 她 的确 , 为了 没有任何 知道 ,

沃森太太随即喊道：“你确实见过她了，因为没有人知道！”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [viːl] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðæt] [ðə; ði] [gaʊn] [wɒz; wəz] .
but Mrs . Veal and myself , that the gown was scowered .
但 太太 . 小牛肉 和 我 , 那 这 袍 曾是 怒目而视 .

但是维尔夫人和我却认为那件礼服已经脏兮兮的了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [əʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [gaʊn] [ɪg'zæktli] : [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi]
And Mrs . Watson owned , that she described the gown exactly : For , said she
和 太太 . 沃森 拥有 , 那 她 描述 这 袍 确切地 : 为了 , 说 她

,
,
,

沃森太太承认，她对那件礼服的描述非常准确：她说，

[ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I helped her to make it up .
我 帮助 她 到 制作 它 向上 .

我帮她弥补了过错。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [bleiz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
This Mrs . Watson blazed all about the town ,
这 太太 . 沃森 燃烧的 全部 关于 这 镇 ,

这位沃森太太在镇上引起了轰动，

[ænd; ənd] [ə'vautʃ] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['siːɪŋ] ['mɪsɪz]
and avouched the demonstration of the truth of Mrs . Bargrave's seeing Mrs
和 已确认 这 示范 的 这 真相 的 太太 . - 看到 太太

. [-] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
. Veal's apparition .
. 小牛肉 幻影 .

并证实了巴格雷夫夫人看到维尔夫人幻影的真实性。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɒts(ə)n] ['kærid] [tuː] ['dʒentlmən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [haʊs] ,
And captain Watson carried two gentlemen immediately to Mrs . Bargrave's house ,
和 队长 沃森 携带 二 先生们 立即地 到 太太 . - 房子 ,

于是沃森船长立即带着两位绅士去了巴格雷夫太太家。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] .
to hear the relation of her own mouth .
到 听到 这 关系 的 她 自己的 嘴 .

听听她自己亲口说的话。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [səʊ][fɑːst] , [ðæt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kwɒləti] ,
And when it spread so fast , that gentlemen and persons of quality ,
和 什么时候 它 传播 所以 快速地 , 那 先生们 和 人 的 质量 ,

当它传播得如此迅速时，就连绅士和上流人士也……

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [flɒkt] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
the judicious and sceptical part of the world , flocked in upon her ,
这 明智的 和 怀疑论者 部分 的 这 世界 , 成群结队的 在 之上 她 ,

世界上那些明辨是非、持怀疑态度的人，都纷纷涌向她。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
it at last became such a task , that she was forced to go out of the way .
它 在 最后的 成为 这样的 一个 任务 , 那 她 曾是 强制 到 去 出去 的 这 方式 .

最终，这件事变得如此棘手，以至于她不得不另辟蹊径。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'striːmli] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
For they were , in general , extremely satisfied of the truth of the thing ,
为了 他们 是 , 在 一般的 , 极其 使满意 的 这 真相 的 这 事物 ,

因为他们普遍对这件事的真实性感到非常满意。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][nəʊ] - ;
and plainly saw that Mrs . Bargrave was no hypocondriac ;
和 显然 锯 那 太太 . - 曾是 不 - ;

并清楚地看出巴格雷夫夫人并非疑病症患者；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [miːn] ,
for she always appears with such a cheerful air , and pleasing mien ,
为了 她 总是 出现 和 这样的 一个 快乐 空气 , 和 令人愉悦 面容 ,

因为她总是面带笑容，神态宜人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒentri] ;
that she has gained the favour and esteem of all the gentry ;
那 她 有 获得 这 偏爱 和 尊重 的 全部 这 绅 ;

她赢得了所有绅士淑女的喜爱和尊敬；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,
and it is thought a great favour ,
和 它 是 想法 一个 伟大的 偏爱 ,

这被认为是一件非常恩惠的事。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət][get][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [maʊθ] .
if they can but get the relation from her own mouth .
如果 他们 能 但 得到 这 关系 从 她 自己的 嘴 .

如果他们能从她口中得知这段关系的话。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [viːl] [təʊld]['mɪsɪz] . - ,
I should have told you before , that Mrs . Veal told Mrs . Bargrave ,
我 应该 有 讲述 你 前 , 那 太太 . 小牛肉 讲述 太太 . - ,

我应该早点告诉你，维尔太太告诉了巴格雷夫太太。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
that her sister and brother - in - law were just come down from London to see her .
那 她 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 是 只是 来 向下 从 伦敦 到 看 她 .

她的姐姐和姐夫刚从伦敦来看她。

[sez] ['mɪsɪz] . - , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['mætəz] [səʊ] ['streɪndʒli] ?
Says Mrs . Bargrave , How came you to order matters so strangely ?
说道 太太 . - , 如何 来了 你 到 命令 事情 所以 奇怪的 ?

巴格雷夫太太说：“你们怎么会把事情安排得这么奇怪呢？”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] , [sez] ['mɪsɪz] . [viːl] .
It could not be helped , says Mrs . Veal .
它 可以 不是 是 帮助 , 说道 太太 . 小牛肉 .

维尔夫人说，这也没办法。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
And her brother and sister did come to see her ,
和 她 兄弟 和 姐姐 做过 来 到 看 她 ，

她的哥哥和姐姐都来看望她了。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [viːl] [wɒz; wəz][ɪk'spaɪərɪŋ] .
and entered the town of Dover just as Mrs . Veal was expiring .
和 进入 这 镇 的 多佛 只是 作为 太太 . 小牛肉 曾是 到期 .

就在维尔夫人即将去世的时候，他们进入了多佛镇。

['mɪsɪz] . - , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [tiː] .
Mrs . Bargrave , asked her , whether she would drink some tea .
太太 . - , 问 她 ， 无论 她 会 喝 一些 茶 .

巴格雷夫夫人问她是否愿意喝点茶。

[sez] ['mɪsɪz] . [viːl] , [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ,
Says Mrs . Veal , I do not care if I do ; but I'll warrant you ,
说道 太太 . 小牛肉 , 我 做 不是 关心 如果 我 做 ; 但 患病的 保证 你 ,

维尔太太说："我不在乎我是否这样做；但我可以向你保证，

[ðɪs] [mæd] ['feləʊ] , (['miːnɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] ,) [hæz; həz] [brəʊk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
['trɪŋkɪts] .
this mad fellow , (meaning Mrs . Bargrave's husband ,) has broke all your
trinkets .
这 疯狂的 同伴 , (意义 太太 . - 丈夫 ,) 有 打破 全部 你的
小饰品 .

这个疯子（指巴格雷夫太太的丈夫）把你所有的小饰品都打碎了。

[bʌt; bət] , [sez] ['mɪsɪz] . - , [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ;
But , says Mrs . Bargrave , I'll get something to drink in for all that ;
但 , 说道 太太 . - , 患病的 得到 某物 到 喝 在 为了 全部 那 ;

但巴格雷夫太太说，为了这笔钱，我得弄点东西喝。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [viːl] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ;
but Mrs . Veal waived it , and said , It is no matter , let it alone ;
但 太太 . 小牛肉 放弃 它 , 和 说 , 它 是 不 事情 , 让 它 独自的 ;

但维尔太太摆摆手说："没关系，别管它了。"

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
and so it passed .
和 所以 它 通过了 .

就这样过去了。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][sæt] [wɪð] ['mɪsɪz] . - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['aʊəz] ,
All the time I sat with Mrs . Bargrave , which was some hours ,
全部 这 时间 我 卫星 和 太太 . - , 哪个 曾是 一些 小时 ,

我一直和巴格雷夫太太坐在一起，有好几个小时。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [freʃ] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] .
she recollected fresh sayings of Mrs . Veal .
她 回忆 新鲜的 谚语 的 太太 . 小牛肉 .

她回忆起维尔夫人的一些名言。

[ænd; ənd][wʌn][mə'tɪəriəl] [θɪŋ] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . - ,
And one material thing more she told Mrs . Bargrave ,
和 一 材料 事物 更多的 她 讲述 太太 . - ,

她还告诉巴格雷夫太太一件实事：

[ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['bretən] [ə'laʊd] ['mɪsɪz] . [viːl] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ,
that old Mr . Breton allowed Mrs . Veal ten pounds a year ; which was a secret ,
那 老的 先生 . 布列塔尼 允许 太太 . 小牛肉 十 磅 一个 年 ; 哪个 曾是 一个 秘密 ,

老布雷顿先生每年给维尔太太十英镑，这是个秘密。

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [tɪl] ['mɪsɪz] . [viːl] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .
and unknown to Mrs . Bargrave , till Mrs . Veal told it her .
和 未知 到 太太 . - , 直到 太太 . 小牛肉 讲述 它 她 .

巴格雷夫太太对此毫不知情，直到维尔太太告诉她。

['mɪsɪz] . - ['nevə(r)]['veəriz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ; [wɪtʃ] [pʌzls] [ðəʊz] [huː] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
Mrs . Bargrave never varies in her story ; which puzzles those who doubt of the truth ,
太太 . - 绝不 变化 在 她 故事 ; 哪个 谜题 那些 WHO 怀疑 的 这 真相 ,

巴格雷夫夫人讲述的故事始终如一，这让那些怀疑真相的人感到困惑。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
or are unwilling to believe it .
或者 是 不情愿 到 相信 它 .

或者不愿相信。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərz] [jɑːd] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [haʊs] ,
A servant in the neighbour's yard , adjoining to Mrs . Bargrave's house ,
一个 仆人 在 这 邻居 院子 , 相邻的 到 太太 . - 房子 ,

邻居家院子里的一名佣人，与巴格雷夫太太家相邻。

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . [viːl] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
heard her talking to somebody an hour of the time Mrs . Veal was with her .
听到 她 说 到 某人 一个 小时 的 这 时间 太太 . 小牛肉 曾是 和 她 .

在维尔太太和她在一起的一个小时里，我听到她和别人说话。

['mɪsɪz] . - [went] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['neɪbərz] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [viːl] ,
Mrs . Bargrave went out to her next neighbour's the very moment she parted with Mrs . Veal ,
太太 . - 去 出去 到 她 下一个 邻居 这 非常 片刻 她 分手了 和 太太 . 小牛肉 ,

巴格雷夫太太和维尔太太分别后，立刻就去了隔壁邻居家。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['rævɪʃɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] ,
and told her what ravishing conversation she had with an old friend ,
和 讲述 她 什么 迷人的 对话 她 有 和 一个 老的 朋友 ,

然后告诉她，她和一位老朋友进行了一次多么令人愉悦的谈话。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and told the whole of it .
和 讲述 这 所有的 的 它 .

然后把事情的来龙去脉都告诉了大家。

- [bʊk] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] , [sɪns] [ðɪs] ['hæpənd] , [bɔːt] [ʌp] ['streɪndʒli] .
Drelincourt's Book of Death is , since this happened , bought up strangely .
- 书 的 死亡 是 , 自从 这 发生 , 买 向上 奇怪的 .

自从这件事发生后，德雷林库尔的《死亡之书》就以一种奇怪的方式被翻了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
And it is to be observed ,
和 它 是 到 是 观察到 ，

这一点需要注意。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn]
that notwithstanding all the trouble and fatigue Mrs . Bargrave has undergone
那 虽然 全部 这 麻烦 和 疲劳 太太 . - 有 经历
[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
upon this account ,
之上 这 帐户 ，

尽管巴格雷夫夫人为此承受了诸多麻烦和疲惫，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] , [nɔː(r)] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
she never took the value of a farthing , nor suffered her daughter to
她 绝不 采取 这 价值 的 一个 法辛 ， 也不 遭受 她 女儿 到
[teɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ,
take anything of anybody ,
拿 任何事物 的 任何人 ，

她从未拿过一分钱，也不允许她的女儿拿任何人的任何东西。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .
and therefore can have no interest in telling the story .
和 所以 能 有 不 兴趣 在 讲述 这 故事 .

因此，他们对讲述这个故事没有兴趣。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [viːl] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
But Mr . Veal does what he can to stifle the matter , and said ,
但 先生 . 小牛肉 做 什么 他 能 到 窒息 这 事情 ， 和 说 ，

但维尔先生尽力压制此事，并说道：

[hiː; hi] [wʊd] [siː] ['mɪsɪz] . - ;
he would see Mrs . Bargrave ;
他 会 看 太太 . - ；

他会去见巴格雷夫夫人；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] ['kæptɪn] ['wɑːtsənz]
but yet it is certain matter of fact that he has been at captain Watson's
但 然而 它 是 肯定 事情 的 事实 那 他 有 到过 在 队长 屈臣氏
[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
since the death of his sister ,
自从 这 死亡 的 他的 姐姐 ，

但可以肯定的是，自从他姐姐去世后，他就一直待在沃森船长那里。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [went] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . - ;
and yet never went near Mrs . Bargrave ;
和 然而 绝不 去 靠近 太太 . - ；

然而，他却从未接近过巴格雷夫夫人；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
and some of his friends report her to be a liar ,
和 一些 的 他的 朋友们 报告 她 到 是 一个 说谎者 ，

他的一些朋友说她是个骗子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɛtənz] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
and that she knew of Mr . Breton's ten pounds a year .
和 那 她 知道 的 先生 . 布列塔尼的 十 磅 一个 年 .

她知道布雷顿先生每年有十英镑的收入。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
But the person who pretends to say so , has the reputation of a
但 这 人 WHO 假装 到 说 所以 , 有 这 名声 的 一个
[nəʊ'tɔːriəs] ['laɪə(r)] ,
notorious liar ,
臭名昭著 说谎者 ,

但假装这么说的人，却有着臭名昭著的说谎者的名声。

[ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [huːm] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kredɪt] .
among persons whom I know to be of undoubted credit .
之中 人 谁 我 知道 到 是 的 毫无疑问 信用 .

在我认识的、信誉毋庸置疑的人当中。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [viːl] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][laɪz] ;
Now Mr . Veal is more of a gentleman than to say she lies ;
现在 先生 . 小牛肉 是 更多的 的 一个 绅士 比 到 说 她 谎言 ;

维尔先生为人绅士，不会说她撒谎；

[bʌt; bət] [sez] , [ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kreɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
but says , a bad husband has crazed her .
但 说道 , 一个 坏的 丈夫 有 疯狂 她 .

她说，一个糟糕的丈夫让她发疯了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] ['əʊnli]['prez(ə)nt] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [kən'fjuːt] [ðæt] [prɪ'tens]
But she needs only present herself , and it will effectually confute that pretence
但 她 需求 仅有的 展示 她自己 , 和 它 将要 有效地 驳斥 那 虚伪
.
.
.

但她只需亲自到场，就能有效地驳斥这种伪装。

['mɪstə(r)] . [viːl] [sez] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] ,
Mr . Veal says , he asked his sister on her death - bed ,
先生 . 小牛肉 说道 , 他 问 他的 姐姐 在 她 死亡 - 床 ,

维尔先生说，他在妹妹临终前问了她这个问题。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?
whether she had a mind to dispose of anything ?
无论 她 有 一个 头脑 到 处置 的 任何事物 ?

她是否有打算处理掉什么东西?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [nəʊ] .
And she said , No .
和 她 说 , 不 .

她说，不。

[naʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [-] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [wɜː(r); wə(r)]
Now , the things which Mrs . Veal's apparition would have disposed of , were
现在 , 这 事物 哪个 太太 . 小牛肉 幻影 会 有 处置 的 , 是
[səʊ] ['traɪflɪŋ] ,
so trifling ,
所以 琐事 ,

如今，维尔太太的幻影想要处理的事情，都是些微不足道的小事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [eɪmd] [æt; ət][ɪn][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
and nothing of justice aimed at in their disposal ,
和 没有什么 的 正义 旨在 在 在 他们的 处理 ,

他们手中没有任何旨在伸张正义的手段。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . - [səʊ][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
that the design of it appears to me to be only in order to make Mrs . Bargrave so to demonstrate the truth of her appearance ,
那 这 设计 的 它 出现 到 我 到 是 仅有的 在 命令 到 制作 太太 . - 所以 到 证明 这 真相 的 她 外貌 ,

在我看来，这样的设计似乎只是为了让巴格雷夫夫人看起来如此，以证明她容貌的真实性。

[æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ;
as to satisfy the world of the reality thereof , as to what she had seen and heard ;
作为 到 满足 这 世界 的 这 现实 其中 , 作为 到 什么 她 有 已见 和 听到 ;

为了向世人证明其真实性，为了证明她所见所闻；

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and to secure her reputation among the reasonable and understanding part of mankind .
和 到 安全的 她 名声 之中 这 合理的 和 理解 部分 的 人类 .

并维护她在通情达理的人们心中的声誉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [viːl] [əʊnz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] ;
And then again , Mr . Veal owns , that there was a purse of gold ;
和 然后 再次 , 先生 . 小牛肉 拥有 , 那 那里 曾是 一个 钱包 的 金子 ;

维尔先生又承认，那里确实有一袋金子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kəʊm] - [bɒks] .
but it was not found in her cabinet , but in a comb - box .
但 它 曾是 不是 成立 在 她 内阁 , 但 在 一个 梳子 - 盒子 .

但它不是在她的橱柜里找到的，而是在一个梳子盒里找到的。

[ðɪs] [lʊks] [ɪm'prɒbəbl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [əʊnd] ,
This looks improbable ; for that Mrs . Watson owned ,
这 看起来 不太可能 ; 为了 那 太太 . 沃森 拥有 ,

这看起来不太可能；因为那是沃森太太拥有的。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [viːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
that Mrs . Veal was so very careful of the key of the cabinet ,
那 太太 . 小牛肉 曾是 所以 非常 小心 的 这 钥匙 的 这 内阁 ,

维尔太太对橱柜钥匙保管得非常小心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] ['nəʊbədi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
that she would trust nobody with it .
那 她 会 相信 无人 和 它 .

她不会把这件事托付给任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And if so , no doubt she would not trust her gold out of it .
和 如果 所以 , 不 怀疑 她 会 不是 相信 她 金子 出去 的 它 .

如果真是这样，她肯定不会把自己的金子从里面取出来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] ['ɒf(ə)n] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
And Mrs . Veal's often drawing her hand over her eyes ,
和 太太 . 小牛肉 经常 绘画 她 手 超过 她 眼睛 ,

维尔太太经常用手捂住眼睛。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][fɪts][hæd; həd][nɒt] [ɪm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and asking Mrs . Bargrave whether her fits had not impaired her ,
和 问 太太 . - 无论 她 适合 有 不是 受损 她 ,

并问巴格雷夫夫人，她的癫痫发作是否影响了她的生活。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['mɪsɪz] . - [ɒv; əv]
looks to me as if she did it on purpose to remind Mrs . Bargrave of
看起来 到 我 作为 如果 她 做过 它 在 目的 到 提醒 太太 . - 的
[hɜː(r); hə(r)][fɪts] ,
her fits ,
她 适合 ,

依我看，她好像是故意这么做的，想让巴格雷夫太太想起她发作时的情景。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn]
to prepare her not to think it strange that she should put her upon
到 准备 她 不是 到 思考 它 奇怪的 那 她 应该 放 她 之上
['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd][gəʊld] ,
writing to her brother to dispose of rings and gold ,
写作 到 她 兄弟 到 处置 的 戒指 和 金子 ,

为了让她明白让她写信给哥哥处理戒指和金子这件事并不奇怪，

[wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːrsənz] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'kɔːdɪŋli] [wɪð]
which looked so much like a dying person's request ; and it took accordingly with
哪个 看起来 所以 很多 喜欢 一个 垂死 人的 要求 ; 和 它 采取 因此 和
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Bargrave ,
太太 . - ,

这看起来很像一个临终者的请求；巴格雷夫夫人也确实接受了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
as the effects of her fits coming upon her ;
作为 这 效果 的 她 适合 未来 之上 她 ;

她癫痫发作的影响；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [tuː; tə]
and was one of the many instances of her wonderful love to
和 曾是 一 的 这 许多 实例 的 她 精彩的 爱 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这是她对她表达美好爱意的众多例子之一。

[ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'frait] ; [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ə'pɪəz]
and care of her , that she should not be affrighted ; which indeed appears
和 关心 的 她 , 那 她 应该 不是 是 惊恐 ; 哪个 的确 出现
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænɪdʒmənt] ,
in her whole management ,
在 她 所有的 管理 ,

并照顾她，让她不至于受到惊吓；这一点确实在她受到的所有管理中都有体现。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]
particularly in her coming to her in the day - time , waiving the
特别 在 她 未来 到 她 在 这 天 - 时间 , 放弃 这
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ;
salutation , and when she was alone ;
问候 , 和 什么时候 她 曾是 独自的 ;

尤其是在白天，当她独自一人时，她会来向她挥手致意；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt]
and then the manner of her parting , to prevent a second attempt
和 然后 这 方式 的 她 离别 , 到 防止 一个 第二 试图
[tuː; tə] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] .
to salute her .
到 礼炮 她 .

然后是她告别的方式，以防止有人再次向她敬礼。

[naʊ] , [waɪ] ['mɪstə(r)] . [viːl] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [hiː; hi]
Now , why Mr . Veal should think this relation a reflection , as it is plain he
现在 , 为什么 先生 . 小牛肉 应该 思考 这 关系 一个 反射 , 作为 它 是 清楚的 他
[dʌz] ,
does ,
做 ,

那么，维尔先生为何会认为这种关系是一种反映呢？显然他确实这么认为。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ;
by his endeavouring to stifle it , I cannot imagine ;
经过 他的 努力 到 窒息 它 , 我 不能 想象 ;

我无法想象他会试图压制它；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] , [hɜː(r); hə(r)]
because the generality believe her to be a good spirit , her
因为 这 概论 相信 她 到 是 一个 好的 精神 , 她
['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hev(ə)nli] .
discourse was so heavenly .
话语 曾是 所以 天上 .

因为大多数人都认为她是一位善良的灵魂，所以她的讲话才如此美妙动人。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [greɪt] ['erəndz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['mɪsɪz] . - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n]
Her two great errands were to comfort Mrs . Bargrave in her affliction
她 二 伟大的 跑腿 是 到 舒适 太太 . - 在 她 痛苦
,
,
,

她最重要的两项任务是安慰正在遭受痛苦的巴格雷夫夫人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
and to ask her forgiveness for the breach of friendship ,
和 到 问 她 饶恕 为了 这 违反 的 友谊 ,

并请求她原谅我破坏了友谊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
and with a pious discourse to encourage her .
和 和 一个 虔诚的 话语 到 鼓励 她 .

并以虔诚的言辞鼓励她。

[səʊ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
So that , after all ,
所以 那 , 后 全部 ,

所以，归根结底，

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [hætʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [frɒm; frəm]
to suppose that Mrs . Bargrave could hatch such an invention as this from
到 认为 那 太太 . - 可以 孵化 这样的 一个 发明 作为 这 从
['fraɪdeɪ] [nuːn] [tɪl] ['sætədeɪ] [nuːn] ,
Friday noon till Saturday noon ,
星期五 中午 直到 周六 中午 ,

试想巴格雷夫夫人能在周五中午到周六中午之间想出这样一项发明，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [-] [deθ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt]
supposing that she knew of Mrs . Veal's death the very first moment , without
假如 那 她 知道 的 太太 . 小牛肉 死亡 这 非常 第一的 片刻 , 没有
['dʒʌmbl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
jumbling circumstances ,
混乱 情况 ,

假设她从一开始就知道维尔太太的死讯，没有任何其他变数，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['wɪti] , ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd]
and without any interest too ; she must be more witty , fortunate , and
和 没有 任何 兴趣 也 ; 她 必须 是 更多的 机智 , 幸运 , 和
['wɪkɪd] [tuː] ,
wicked too ,
邪恶 也 ,

而且毫无兴趣；她一定更机智、更幸运，也更邪恶。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [wɪl] [ə'laʊ] .
than any indifferent person , I dare say , will allow .
比 任何 冷漠 人 , 我 敢 说 , 将要 允许 .

我敢说，这比任何一个冷漠的人所能允许的都要多。

[ai] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [gaʊn] ?
I asked Mrs . Bargrave several times , if she was sure she felt the gown ?
我 问 太太 . - 一些 时代 , 如果 她 曾是 当然 她 毛毡 这 袍 ?

我多次问巴格雷夫夫人，她是否确定自己摸到了那件礼服?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['mɒdɪstli] , [ɪf] [maɪ] ['sensɪz] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
She answered modestly , If my senses be to be relied on , I am sure of it
她 回答 谦虚地 , 如果 我的 感官 是 到 是 依赖 在 , 我 是 当然 的 它
:
:
:

她谦虚地回答说：“如果我的感觉可靠的话，我对此深信不疑。”

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn]
I asked her , if she heard a sound when she clapped her hand upon
我 问 她 , 如果 她 听到 一个 声音 什么时候 她 鼓掌 她 手 之上
[hɜː(r); hə(r)] [niː] ?
her knee ?
她 膝盖 ?

我问她，当她用手拍打膝盖时，有没有听到声音?

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] ;
She said , she did not remember she did ;
她 说 , 她 做过 不是 记住 她 做过 ;

她说，她不记得自己做过这件事了；

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz][ai][dɪd] , [huː] [tɔːkt]
but said she appeared to be as much a substance as I did , who talked
但 说 她 出现 到 是 作为 很多 一个 物质 作为 我 做过 , WHO 谈话
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

但他说，她看起来和我一样，都是某种物质存在，我和她交谈过。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [biː; bi][æz; əz] [suːn] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tɔːkɪŋ]
And I may , said she , be as soon persuaded , that your apparition is talking
和 我 可能 , 说 她 , 是 作为 很快 被说服 , 那 你的 幻影 是 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
to me now ,
到 我 现在 ,

“我或许很快就会相信，”她说，“你的幻影现在正在和我说话。”

[æz; əz] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]
as that I did not really see her : for I was under no manner of
作为 那 我 做过 不是 真的 看 她 : 为了 我 曾是 在下面 不 方式 的
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

仿佛我根本没看见她似的：因为我当时一点也不害怕。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] .
and received her as a friend , and parted with her as such .
和 已收到 她 作为 一个 朋友 , 和 分手了 和 她 作为 这样的 .

他以朋友相待，也以朋友相告。

[ai] [wʊd] [nɒt] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [gɪv] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] :
I would not , says she , give one farthing to make any one believe it :
我 会 不是 , 说道 她 , 给 一 法辛 到 制作 任何 一 相信 它 :

她说，我一分钱都不会花在让任何人相信这件事上：

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [in'teil] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I have no interest in it ; nothing but trouble is entailed upon me for a long time ,
我 有 不 兴趣 在 它 ; 没有什么 但 麻烦 是 包含 之上 我 为了 一个 长的 时间 ,

我对此毫无兴趣；它只会给我带来长期的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [baɪ]['æksɪdənt] ,
for aught I know ; and had it not come to light by accident ,
为了 零 我 知道 ; 和 有 它 不是 来 到 光 经过 事故 ,

就我所知；如果不是偶然发现的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] .
it would never have been made public .
它 会 绝不 有 到过 制成 民众 .

这件事原本永远不会公之于众。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But now , she says , she will make her own private use of it ,
但 现在 , 她 说道 , 她 将要 制作 她 自己的 私人的 使用 的 它 ,

但现在，她说，她将把它用于自己的私人用途。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ;
and keep herself out of the way as much as she can ;
和 保持 她自己 出去 的 这 方式 作为 很多 作为 她 能 ;

她尽量避免妨碍到别人；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [sɪns] .
and so she has done since .
和 所以 她 有 完毕 自从 .

此后她一直都是这么做的。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] ;
She says , She had a gentleman who came thirty miles to her to hear the relation ;
她 说道 , 她 有 一个 绅士 WHO 来了 三十 英里 到 她 到 听到 这 关系 ;

她说，有一位绅士从三十英里外赶来听她讲述这个故事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and that she had told it to a room full of people at a time .
和 那 她 有 讲述 它 到 一个 房间 满的 的 人们 在 一个 时间 .

而且她还曾一次性把这件事告诉了一屋子的人。

['sevrəl] [pə'tɪkjələ(r)] ['dʒentlmən] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [əʊn] [maʊθ] .
Several particular gentlemen have had the story from Mrs . Bargrave's own mouth .
一些 特别的 先生们 有 有 这 故事 从 太太 . - 自己的 嘴 .

有好几位先生都曾亲耳听巴格雷夫夫人讲述过这个故事。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
This thing has very much affected me , and I am as well satisfied ,
这 事物 有 非常 很多 做作的 我 , 和 我 是 作为 出色地 使满意 ,

这件事对我的影响很大，我也很满意。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - ['graʊndɪd] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .
as I am of the best - grounded matter of fact .
作为 我 是 的 这 最好的 - 接地 事情 的 事实 .

因为我掌握了最确凿的事实依据。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spjuːt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
And why we should dispute matter of fact ,
和 为什么 我们 应该 争议 事情 的 事实 ,

我们为什么要争论事实问题?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['kænɒt] [sɒlv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɔː(r)]
because we cannot solve things of which we can have no certain or
因为 我们 不能 解决 事物 的 哪个 我们 能 有 不 肯定 或者
[dɪ'mɒnstrətɪv] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
demonstrative notions ,
示范性的 概念 ,

因为我们无法解决那些我们无法确定或论证的事情。

[siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
seems strange to me .
似乎 奇怪的 到 我 .

我觉得很奇怪。

['mɪsɪz] . - [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ə'ləʊn] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'daʊtɪd] [ɪn] ['eni]
Mrs . Bargrave's authority and sincerity alone , would have been undoubted in any
太太 . - 权威 和 诚意 独自的 , 会 有 到过 毫无疑问 在 任何
['ʌðə(r)] [keɪs] .
other case .
其他 案件 .

在其他任何情况下，巴格雷夫夫人的权威和真诚都毋庸置疑。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
The origin of the foregoing curious story seems to have been as follows : —
这 起源 的 这 前文 好奇的 故事 似乎 到 有 到过 作为 跟随 : —

上述奇闻轶事的起源似乎如下：——

[æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['bʊkselə(r)] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
An adventurous bookseller had ventured to print a considerable edition of
一个 冒险的 书商 有 冒险 到 打印 一个 大量 版 的
[ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] ['revərənd] [tʃɑːlz] - ,
a work by the Reverend Charles Drelincourt ,
一个 工作 经过 这 牧师 查尔斯 - ,

一位富有冒险精神的书商冒险印刷了查尔斯·德雷林库尔牧师的一部作品的大部头版本。

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælvɪnɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [em] . - ,
minister of the Calvinist church in Paris , and translated by M . D'Assigny ,
部长 的 这 加尔文主义 教会 在 巴黎 , 和 翻译 经过 M . - ,

巴黎加尔文教会牧师，由 M. D'Assigny 翻译

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
under the title of " The Christian's Defence against the Fear of Death ,
在下面 这 标题 的 " 这 基督徒的 防御 反对 这 害怕 的 死亡 ,

标题为"基督徒对死亡恐惧的辩护"，

[wɪð] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [daɪ] [wel] .
with several directions how to prepare ourselves to die well .
和 一些 方向 如何 到 准备 我们自己 到 死 出色地 .

提供了几种让我们做好善终准备的指导。

" [bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [deθ] ,
" But however certain the prospect of death ,
" 但 然而 肯定 这 前景 的 死亡 ,

但是，无论死亡的前景多么确定，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] ([ʌn'fɔːtʃənətli]) [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
it is not so agreeable (unfortunately) as to invite the eager contemplation of the public ;
它 是 不是 所以 同意 (很遗憾) 作为 到 邀请 这 渴望的 沉思 的 这 民众 ;

（遗憾的是）它并不那么令人愉悦，不足以引起公众的浓厚兴趣；

[ænd; ənd] - [bʊk] , ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] , [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [stɒk] [ɒn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
and Drelincourt's book , being neglected , lay a dead stock on the hands of the publisher .
和 - 书 , 存在 被忽视的 , 躺 一个 死的 库存 在 这 双手 的 这 出版商 .

德雷林库尔的书无人问津，给出版商造成了滞销库存。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [diː] [fəʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,
In this emergency , he applied to De Foe to assist him ,
在 这 紧急情况 , 他 应用 到 德 敌人 到 协助 他 ,

在这种紧急情况下，他请求德福的帮助。

([baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] ,
(by dint of such means as were then , as well as now ,
(经过 凹痕 的 这样的 方法 作为 是 然后 , 作为 出色地 作为 现在 ,

(通过当时以及现在所采用的各种手段，

['prɪti] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] ,
pretty well understood in the literary world ,
漂亮的 出色地 理解 在 这 文学 世界 ,

在文学界，这一点已基本得到理解。

) [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'glekt] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
) in rescuing the unfortunate book from the literary death to which general neglect seemed about to consign it .
) 在 救援 这 不幸 书 从 这 文学 死亡 到 哪个 一般的 忽视 似乎 关于 到 交付 它 .

）将这本不幸的书从文学死亡的命运中拯救出来，而这种命运似乎是普遍的忽视即将把它判为文学死亡。

[diː] [foʊz] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
De Foe's genius and audacity devised a plan which , for assurance and ingenuity ,
德 敌人的 天才 和 大胆 设计 一个 计划 哪个 , 为了 保证 和 独创性 ,

德福的才华和胆识让他设计了一个计划，这个计划既有把握又巧妙，

[dɪ'faɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪtɪk] :
defied even the powers of Mr . Puff in the Critic :
违抗 甚至 这 权力 的 先生 . 噗 在 这 评论家 :

甚至连《评论家》杂志的帕夫先生都无视了：

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡəʊst]
for who but himself would have thought of summoning up a ghost
为了 WHO 但 他自己 会 有 想法 的 召唤 向上 一个 鬼
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪv] [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv]
from the grave to bear witness in favour of a halting body of
从 这 严重 到 熊 证人 在 偏爱 的 一个 停止 身体 的
[dɪ'vɪnəti] ?
divinity ?
神 ?

除了他自己，谁会想到要从坟墓里召唤出一个幽灵来为摇摇欲坠的神灵作证呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , ['bɪznəs] - [laɪk] [staɪl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There is a matter - of - fact , business - like style in the whole account of the
那里 是 一个 事情 - 的 - 事实 , 商业 - 喜欢 风格 在 这 所有的 帐户 的 这
[træn'zækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

整个交易叙述风格务实、公事公办。

[wɪtʃ] [bi'spi:k] [ɪn'efəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
which bespeaks ineffable powers of self - possession .
哪个 表明 难以言喻的 权力 的 自己 - 拥有 .

这体现了难以言喻的自制力。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] " [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət] ['meɪdstən] ,
The narrative is drawn up " by a gentleman , a Justice of Peace at Maidstone ,
这 叙述 是 绘制 向上 " 经过 一个 绅士 , 一个 正义 的 和平 在 梅德斯通 ,

叙述是由"一位绅士，梅德斯通的一位太平绅士"撰写的，

[ɪn] [kent] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] .
in Kent , a very intelligent person .
在 肯特 , 一个 非常 聪明的 人 .

在肯特郡，一位非常聪明的人。

" [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , " [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] ['dʒentlwʊmən] ,
" And , moreover , " the discourse is attested by a very sober gentlewoman ,
" 和 , 而且 , " 这 话语 是 已证实 经过 一个 非常 清醒 淑女 ,
[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['kæntəbəri] ,
who lives in Canterbury ,
WHO 生活 在 坎特伯雷 ,

"而且，这段话也得到了住在坎特伯雷的一位非常严肃的女士的证实。"

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [laɪvz; lɪvz] .
within a few doors of the house in which Mrs . Bargrave lives .
之内 一个 很少 门 的 这 房子 在 哪个 太太 . - 生活 .

就在巴格雷夫太太居住的房子几户之隔的地方。

" [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [səʊ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
" The Justice believes his kinswoman to be of so discerning a spirit ,
" 这 正义 相信 他的 女亲属 到 是 的 所以 有洞察力 一个 精神 ,

"法官认为他的这位女亲戚具有如此敏锐的洞察力，

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [baɪ] ['eni] ['fæləsi] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪnzwʊmən] ['pɒzətɪvli] [ə'ʃuə]
as not to be put upon by any fallacy — and the kinswoman positively assures
作为 不是 到 是 放 之上 经过 任何 谬论 — 和 这 女亲属 积极地 保证
[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,
the Justice ,
这 正义 ,

以免被任何谬论所蒙蔽——这位女亲属向法官郑重保证：

" [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] , [ɪz] ['riːəli] [truː] ,
" that the whole matter , as it is related and laid down , is really true ,
" 那 这 所有的 事情 , 作为 它 是 有关的 和 铺设 向下 , 是 真的 真的 ,

"整件事，就其所述和阐述而言，都是真实无误的。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hɜːd] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . -
[əʊn] [maʊθ] ,
and what she herself heard , as near as may be , from Mrs . Bargrave's own mouth ,
和 什么 她 她自己 听到 , 作为 靠近 作为 可能 是 , 从 太太 . - 自己的 嘴 ,

而她自己所听到的，尽可能接近巴格雷夫太太亲口所说的话，

[huː] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪn'vent][ɔː(r)] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] ,
who , she knows , had no reason to invent or publish such a story ,
WHO , 她 知道 , 有 不 原因 到 发明 或者 发布 这样的 一个 故事 ,

她知道，这个人没有任何理由编造或发表这样的故事。

[ɔː(r)]['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
or any design to forge and tell a lie ,
或者 任何 设计 到 锻造 和 告诉 一个 说谎 ,

或任何伪造和说谎的计划，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf]
[ə; eɪ] [kɔːs] ,
being a woman of so much honesty and virtue , and her whole life a course ,
存在 一个 女士 的 所以 很多 诚实 和 美德 , 和 她 所有的 生活 一个 课程 ,

她是一位如此诚实、品德高尚的女性，她的一生都在为之奋斗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv]['paɪəti] .
as it were , of piety .
作为 它 是 , 的 虔诚 .

仿佛是出于虔诚。

" ['skeptɪsɪzəm][ɪt'self][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [səʊ] ['ɑːtfəli] [kəm'baɪnd] ,
" Scepticism itself could not resist this triple court of evidence so artfully combined ,
" 怀疑论 本身 可以 不是 抵抗 这 三倍 法庭 的 证据 所以 巧妙地 合并 ,

"就连怀疑论本身也无法抵挡这种巧妙结合的三重证据法庭的威慑力。"

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ə'testɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)][ænd; ənd]
[ˌʌndə'stændɪŋ] ['dʒentlwʊmən] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] ,
the Justice attesting for the discerning spirit of the sober and understanding gentlewoman his kinswoman ,
这 正义 证明 为了 这 有洞察力 精神 的 这 清醒 和 理解 淑女 他的 女亲属 ,

法官证明，这位冷静而通情达理的女士，也就是他的亲戚，具有敏锐的洞察力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [bɪ'kʌmɪŋ] [beɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .
and his kinswoman becoming bail for the veracity of Mrs . Bargrave .
和 他的 女亲属 成为 保释 为了 这 真实性 的 太太 . - .

他的亲戚为巴格雷夫夫人的证词作保。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [əd'maɪə(r)][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
And here , gentle reader , admire the simplicity of those days .
和 这里 , 温和的 读者 , 钦佩 这 简单 的 那些 天 .

亲爱的读者，请欣赏那些日子的纯朴美好。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . [-] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['hæpənd] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] ,
Had Mrs . Veal's visit to her friend happened in our time ,
有 太太 . 小牛肉 访问 到 她 朋友 发生 在 我们的 时间 ,

如果维尔太太拜访她朋友的事件发生在我们这个时代，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] [pres] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] ,

the conductors of the daily press would have given the word ,

这 导体 的 这 日常的 按 会 有 给定 这 单词 ,

日报的发行人会发出这样的信号：

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['dʒentlmən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [pres] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [wʊd] , [wɪð] [æn; ən]

and seven gentlemen unto the said press belonging , would , with an

和 七 先生们 到 这 说 按 属于 , 会 , 和 一个

[ə'biːdiənt] [stɑːt] ,

obedient start ,

听话 开始 ,

以及隶属于上述出版社的七位先生，都将以顺从的姿态开始，

[hæv; həv] [meɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋstən] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæntəbəri] , [fɔː(r); fə(r)]['dəʊvə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)]

have made off for Kingston , for Canterbury , for Dover , — for

有 制成 离开 为了 金斯顿 , 为了 坎特伯雷 , 为了 多佛 , — 为了

\- [ɪf] ['nesəsəri] ,

Kamtschatka if necessary ,

\- 如果 必要的 ,

已经逃往金斯顿、坎特伯雷、多佛——必要时甚至堪察加半岛。

— [tuː; tə] [pəʊz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] ['mɪsɪz] . - , [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['səʊbə(r)]

— to pose the Justice , cross - examine Mrs . Bargrave , confront the sober

— 到 姿势 这 正义 , 叉 - 检查 太太 . - , 面对 这 清醒

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['kɪnzwʊmən] ,

and understanding kinswoman ,

和 理解 女亲属 ,

——向法官提出质询，盘问巴格雷夫夫人，与这位冷静而通情达理的女亲戚对峙，

[ænd; ənd][dɪg]['mɪsɪz] . [viːl] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,

and dig Mrs . Veal up from her grave ,

和 挖 太太 . 小牛肉 向上 从 她 严重 ,

把维尔夫人从坟墓里挖出来。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][nɒt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

rather than not get to the bottom of the story .

相当 比 不是 得到 到 这 底部 的 这 故事 .

而不是不去弄清事情的真相。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][taɪm][wiː; wi] [daʊt] [ænd; ənd]['skruːtənaɪz] ; ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [w'ʌndəd]

But in our time we doubt and scrutinize ; our ancestors wondered

但 在 我们的 时间 我们 怀疑 和 仔细审查 ; 我们的 祖先 想知道

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] .

and believed .

和 相信 .

但在我们这个时代，我们怀疑和审视；我们的祖先则充满疑惑并深信不疑。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [kə'menst] , [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['dʒentlwʊmən] , ([nɒt][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

Before the story is commenced , the understanding gentlewoman , (not the Justice

前 这 故事 是 开始 , 这 理解 淑女 , (不是 这 正义

[ɒv; əv] [piːs] ,

of Peace ,

的 和平 ,

故事开始之前，这位善解人意的女士（不是治安法官）

) [huː] [ɪz][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] ,

) who is the reporter ,

) WHO 是 这 记者 ,

）这位记者是谁？

[teɪks] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
takes some pains to repel the objections made against the story by some of
需要 一些 疼痛 到 击退 这 反对意见 制成 反对 这 故事 经过 一些 的
[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [-] ['brʌðə(r)] ,
the friends of Mrs . Veal's brother ,
这 朋友们 的 太太 . 小牛肉 兄弟 ,

他费了一番功夫来反驳维尔太太哥哥的一些朋友对这个故事提出的反对意见。

[huː] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] ['fæməli] ,
who consider the marvel as an aspersion on their family ,
WHO 考虑 这 奇迹 作为 一个 诽谤 在 他们的 家庭 ,

他们认为这一奇迹是对他们家族的侮辱。

[ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
and do what they can to laugh it out of countenance .
和 做 什么 他们 能 到 笑 它 出去 的 面容 .

他们竭尽所能，用笑声掩盖脸上的表情。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'laʊd] , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ,
Indeed , it is allowed , with admirable impartiality ,
的确 , 它 是 允许 , 和 令人钦佩的 公正性 ,

事实上，这是被允许的，而且是出于令人钦佩的公正性。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [viːl] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . -
that Mr . Veal is too much of a gentleman to suppose Mrs . Bargrave
那 先生 . 小牛肉 是 也 很多 的 一个 绅士 到 认为 太太 . -
[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] — ['skænd(ə)l] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] —
invented the story — scandal itself could scarce have supposed that —
发明 这 故事 — 丑闻 本身 可以 稀少 有 据称 那 —
[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [nəʊ'tɔːriəs] ['laɪə(r)] ,
although one notorious liar ,
虽然 一 臭名昭著 说谎者 ,

维尔先生为人谦逊有礼，绝不会认为巴格雷夫夫人捏造了这个故事——就连丑闻本身也很难让人相信这一点——尽管她是一个臭名昭著的骗子，

[huː] [ɪz] [tʃæs'taiz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['ventʃəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [sʌtʃ]
who is chastised towards the conclusion of the story , ventures to throw out such
WHO 是 受责罚 向 这 结论 的 这 故事 , 风险投资 到 扔 出去 这样的
[æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
an insinuation .
一个 暗示 .

故事结尾处受到责备的人，竟然胆敢抛出这样的暗示。

[nəʊ] ['riːznəbl] [ɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['kaʊntənəns]
No reasonable or respectable person , however , could be found to countenance
不 合理的 或者 可敬 人 , 然而 , 可以 是 成立 到 面容
[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
the suspicion ,
这 怀疑 ,

然而，任何一个理智或体面的人都不会赞同这种怀疑。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [viːl] [hɪm'self] [əu'pain] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['kreɪzi] [baɪ]
and Mr . Veal himself opined that Mrs . Bargrave had been driven crazy by
和 先生 . 小牛肉 他自己 发表意见 那 太太 . - 有 到过 驱动 疯狂的 经过
[ə; eɪ] ['kruːəl] ['hʌzbənd] ,
a cruel husband ,
一个 残忍的 丈夫 ,

维尔先生本人也认为，巴格雷夫夫人是被她残忍的丈夫逼疯的。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
and dreamed the whole story of the apparition .
和 梦见 这 所有的 故事 的 这 幻影 .

然后梦见了整个幻象的故事。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɑːtfl] .
Now all this is sufficiently artful .
现在 全部 这 是 足够 巧 .

这一切都足够巧妙了。

[tuː; tə] [hæv; həv] [vautʃ] [ðə; ði] [fækt] [æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,
To have vouched the fact as universally known , and believed by every one ,
到 有 担保 这 事实 作为 普遍地 已知 , 和 相信 经过 每一个 一 ,
[nɛm] . [kɒn] . ,
nem . con . ,
nem . 康 . ,

已经证实该事实是人尽皆知、人人都相信的，nem. con.,

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['feəli] [ðæt]
would not have been half so satisfactory to a sceptic as to allow fairly that
会 不是 有 到过 一半 所以 令人满意的 到 一个 怀疑论者 作为 到 允许 相当 那
[ðə; ði] ['nærətɪv] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pjuːnd] ,
the narrative had been impugned ,
这 叙述 有 到过 被质疑的 ,

即使承认叙述受到了质疑，对于怀疑论者来说，也远不会令人满意。

[ænd; ənd] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['skeptɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz]
and hint at the character of one of those sceptics , and the motives
和 暗示 在 这 特点 的 一 的 那些 怀疑论者 , 和 这 动机
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
of another ,
的 其他 ,

并暗示其中一位怀疑论者的性格，以及另一位怀疑论者的动机。

[æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .
as sufficient to account for their want of belief .
作为 充足的 到 帐户 为了 他们的 想 的 信仰 .

足以解释他们为何缺乏信仰。

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ɪt'self] .
Now to the fact itself .
现在 到 这 事实 本身 .

现在来说说事实本身。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [viːl] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [ɪn] [juːθ] ,
Mrs . Bargrave and Mrs . Veal had been friends in youth ,
太太 . - 和 太太 . 小牛肉 有 到过 朋友们 在 青年 ,

巴格雷夫夫人和维尔夫人年轻时就是朋友。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
and had protested their attachment should last as long as they
和 有 抗议 他们的 依恋 应该 最后的 作为 长的 作为 他们
[lɪvd; 'laɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

他们曾抗议说，他们的感情应该持续到他们生命的尽头；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [-] ['brʌðə(r)] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [æt; ət] ['dəʊvə(r)] ,
but when Mrs . Veal's brother obtained an office in the customs at Dover ,
但 什么时候 太太 . 小牛肉 兄弟 获得 一个 办公室 在 这 海关 在 多佛 ,

但当维尔太太的哥哥在多佛海关获得一个职位后，

[sʌm; səm] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [in'sju:] , " [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɒzətɪv] ['kwɒrəl] .
some cessation of their intimacy ensued , " though without any positive quarrel .
一些 停止 的 他们的 亲密关系 随后 , " 尽管 没有 任何 积极的 争吵 .

他们的亲密关系因此有所中断，“尽管没有发生任何激烈的争吵”。

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['kæntəbəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" Mrs . Bargrave had removed to Canterbury , and was residing in a
" 太太 . - 有 已移除 到 坎特伯雷 , 和 曾是 居住 在 一个
[haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
house of her own ,
房子 的 她 自己的 ,

“巴格雷夫夫人搬到了坎特伯雷，住在自己的房子里。”

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [vi:l] ,
when she was suddenly interrupted by a visit from Mrs . Veal ,
什么时候 她 曾是 突然 中断 经过 一个 访问 从 太太 . 小牛肉 ,

这时，维尔太太突然来访，打断了她的谈话。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [di:p] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [di'stres] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
as she was sitting in deep contemplation of certain distresses of her own
作为 她 曾是 坐着 在 深的 沉思 的 肯定 痛苦 的 她 自己的
.
:
:

她当时正坐着，沉思着自己的一些烦恼。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜ:'self] [æz; əz] [prɪ'peəd]
The visitor was in a riding - habit , and announced herself as prepared
这 游客 曾是 在 一个 骑术 - 习惯 , 和 宣布 她自己 作为 准备
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪstənt] ['dʒɜ:ni] ,
for a distant journey ,
为了 一个 遥远 旅行 ,

来访者身着骑马装，并自称已做好远行的准备。

([wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] ['spɪrɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə][gəʊ][bɪ'fɔ:(r)]
(which seems to intimate that spirits have a considerable distance to go before
(哪个 似乎 到 亲密的 那 烈酒 有 一个 大量 距离 到 去 前
[ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,
they arrive at their appointed station ,
他们 到达 在 他们的 任命 车站 ,

（这似乎暗示着，灵魂在到达其预定目的地之前还有相当长的路要走，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [æt; ət] [li:st] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['hæbɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .)
and that the females at least put on a habit for the occasion .)
和 那 这 女性 在 至少 放 在 一个 习惯 为了 这 场合 .)

而且，雌性至少会为此穿上一套特定的服饰。）

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['mɪsɪz] . [vi:l] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði]
The spirit , for such was the seeming Mrs . Veal , continued to waive the
这 精神 , 为了 这样的 曾是 这 似乎 太太 . 小牛肉 , 持续 到 放弃 这
['serəməni] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
ceremony of salutation ,
仪式 的 问候 ,

维尔夫人表面上看起来就是这样一位人物，但她却依然没有行礼。

[bəuθ][ɪn]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
both in going and coming ,
两个都 在 去 和 未来 ,

无论去程还是回程，

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['lʌvərz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['skɒtɪʃ] ['bæləd] : —
which will remind the reader of a ghostly lover's reply to his mistress in the fine old Scottish ballad : —
哪个 将要 提醒 这 读者 的 一个 幽灵般的 恋人的 回复 到 他的 情妇 在 这 美好的 老的 苏格兰 民谣 : —

这会让读者想起那首优美的古老苏格兰民谣中，一个幽灵情人对他的情妇的回应：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['baʊə(r)] ?
Why should I come within thy bower ?
为什么 应该 我 来 之内 你的 凉亭 ?

我为何要进入你的幽静之所？

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['ɜːθli] [mæn] ;
I am no earthly man ;
我 是 不 尘世的 男人 ;

我并非凡人；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kɪs] [ðaɪ] ['rəʊzi] [lɪps] ,
And should I kiss thy rosy lips ,
和 应该 我 吻 你的 红润 嘴唇 ,

我该亲吻你那玫瑰色的嘴唇吗？

[ðaɪ] [deɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [læŋ] .
Thy days would not be lang .
你的 天 会 不是 是 语言 .

你的日子不会漫长。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊmli] [staɪl] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz] ,
They then began to talk in the homely style of middle - aged ladies ,
他们 然后 开始 到 讲话 在 这 家常的 风格 的 中间 - 老年人 女士们 ,

然后她们开始用中年妇女那种朴实无华的语气交谈起来。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [viːl] ['prəʊzɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [held] ,
and Mrs . Veal proses concerning the conversations they had formerly held ,
和 太太 . 小牛肉 散文 有关 这 对话 他们 有 以前 握住 ,

维尔夫人还散文讲述了他们之前进行的谈话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [tə'geðə(r)] .
and the books they had read together .
和 这 图书 他们 有 读 一起 .

还有他们一起读过的书。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] ['prɒbəbli] [led] ['mɪsɪz] . [viːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [deθ] ,
Her very recent experience probably led Mrs . Veal to talk of death ,
她 非常 最近的 经验 大概 引领 太太 . 小牛肉 到 讲话 的 死亡 ,

她最近的经历可能使维尔夫人开始谈论死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] , [eks] - ,
and the books written on the subject , and she pronounced , ex cathedrâ ,
和 这 图书 书面 在 这 主题 , 和 她 发音 , 前任 - ,

以及关于这个主题的书籍，她宣布，ex cathedrâ，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [best] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [duː; də] ,
as a dead person was best entitled to do ,
作为 一个 死的 人 曾是 最好的 标题 到 做 ,

死者最有权做的事

[ðæt] " - [bʊk] [ɒn] [deθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
that " Drelincourt's book on Death was the best book on the subject ever written .
那 " - 书 在 死亡 曾是 这 最好的 书 在 这 主题 曾经 书面 .

“德雷林库尔的《死亡》一书是迄今为止关于死亡主题的最好的书。”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɜːlɒk] , [tuː] [dʌtʃ] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
" She also mentioned Dr . Sherlock , two Dutch books which had been
" 她 还 提及 博士 . 夏洛克 , 二 荷兰语 图书 哪个 有 到过
[trænz'leɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ;
translated , and several others ;
翻译 , 和 一些 其他的 ;

"她还提到了福尔摩斯博士、两本翻译成荷兰语的书籍以及其他几本书；

[bʌt; bət] - , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
but Drelincourt , she said ,
但 - , 她 说 ,

但她说，德雷兰库尔

[hæd; həd][ðə; ði] [klɪrɪst] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['eni] [huː]
had the clearest notions of death and the future state of any who
有 这 最清晰 概念 的 死亡 和 这 未来 状态 的 任何 WHO
[hæd; həd] ['hændld] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
had handled that subject .
有 处理 那 主题 .

在所有探讨过死亡和来世这一主题的人中，他对死亡和来世的理解最为清晰。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [[wiː; wi]['mɑːv(ə)l][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [hæd; həd]
She then asked for the work [we marvel the edition and impress had
她 然后 问 为了 这 工作 [我们 奇迹 这 版 和 令人印象深刻 有
[nɒt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ,
not been mentioned ,
不是 到过 提及 ,

然后她要求提供作品[我们很惊讶版本和印记竟然没有被提及，]

] [ænd; ənd] ['lektʃəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
] and lectured on it with great eloquence and affection .
] 和 讲课 在 它 和 伟大的 口才 和 感情 .

并以极大的热情和雄辩的口才对此进行了演讲。

['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]
Dr . Kenrick's Ascetick was also mentioned with approbation by this critical
博士 . - 苦行僧 曾是 还 提及 和 赞许 经过 这 批判的
['spektə(r)] ,
spectre ,
幽灵 ,

这位评论家还对肯里克博士的苦行僧表示赞赏。

[[ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][sʌm; səm] ['feɪvərɪt]
[the Doctor's work was no doubt a tenant of the shelf in some favourite
[这 医生的 工作 曾是 不 怀疑 一个 租户 的 这 架子 在 一些 最喜欢的
['pʌblɪʃərz] [ʃɒp]] ;
publisher's shop] ;
出版商的 店铺] ;

[这位医生的作品无疑曾是他最喜欢的某个出版社书店里的常客]

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪsɪz] ['pəʊɪm][ɒn] ['frendʃɪp] , [ə; eɪ] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ai] [daʊt] , [ðəʊ]
and Mr . Norris's Poem on Friendship , a work , which I doubt , though
和 先生 . 诺里斯的 诗 在 友谊 , 一个 工作 , 哪个 我 怀疑 , 尽管
['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [goʊsts] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
honoured with a ghost's approbation ,
荣幸 和 一个 鬼魂 赞许 ,

还有诺里斯先生的《论友谊》这首诗，虽然我怀疑它是否真的得到了某个幽灵的认可，

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['veɪnli] [æz; əz] ['kɔːrəˌli] ['tɔːmentid] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə]
we may now seek for as vainly as Correlli tormented his memory to
我们 可能 现在 寻找 为了 作为 徒劳地 作为 科雷利 饱受折磨 他的 记忆 到
[rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [sə'nɑːtə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [pleɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
recover the sonata which the devil played to him in a dream .
恢复 这 奏鸣曲 哪个 这 魔鬼 玩 到 他 在 一个 梦 .

我们现在或许可以徒劳地去寻找，就像科雷利徒劳地折磨自己的记忆，试图找回魔鬼在梦中为他演奏的奏鸣曲一样。

['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)] , [frɒm; frəm] ['fɔːmə(r)] ['hæbɪts] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [gest] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [kʌp]
Presently after , from former habits we may suppose , the guest desires a cup
目前 后 , 从 以前的 习惯 我们 可能 认为 , 这 客人 欲望 一个 杯子
[ɒv; əv] [tiː] ;
of tea ;
的 茶 ;

不久之后，根据以往的习惯推测，客人想要喝杯茶；

[bʌt; bət] , [bi'θiŋk] [hɜː'self] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kærəktə(r)] ,
but , bethinking herself of her new character ,
但 , 思考 她自己 的 她 新的 特点 ,

但是，她一边思考着自己的新角色，一边

[ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prə'pəʊz(ə)l] [baɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]
escapes from her own proposal by recollecting that Mr . Bargrave was
逃脱 从 她 自己的 提议 经过 回忆 那 先生 . - 曾是
[ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tʃaɪnə] .
in the habit of breaking his wife's china .
在 这 习惯 的 打破 他的 妻子的 中国 .

她想起巴格雷夫先生有打碎妻子瓷器的习惯，从而逃脱了自己的求婚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'diːd] ['streɪndʒli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd]
It would have been indeed strangely out of character if the spirit had
它 会 有 到过 的确 奇怪的 出去 的 特点 如果 这 精神 有
[l'ʌntʃt] ,
lunched ,
午餐 ,

如果这个幽灵真的吃了午饭，那确实很不寻常。

[ɔː(r)] ['brekfəst] [ə'pɒn] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] .
or breakfasted upon tea and toast .
或者 早餐 之上 茶 和 吐司 .

或者早餐吃茶和吐司。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv]
Such a consummation would have sounded as ridiculous as if the statue of
这样的 一个 圆房 会 有 听起来 作为 荒谬的 作为 如果 这 雕像 的
[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ək'septɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
the commander in Don Juan had not only accepted of the invitation
这 指挥官 在 大学教师 胡安 有 不是 仅有的 公认 的 这 邀请
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbətiːn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
of the libertine to supper ,
的 这 放荡不羁的 到 晚餐 ,

这样的结局听起来就像唐璜的雕像不仅接受了浪荡子赴宴的邀请一样荒谬可笑。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [biːf] - [steɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['flɪnti] [dʒɔːz] [ænd; ənd] ['stʌmək]
but had also committed a beef - steak to his flinty jaws and stomach
但 有 还 坚定的 一个 牛肉 - 牛排 到 他的 燧石 下颚 和 胃
[ɒv; əv] ['ædəmənt] .
of adamant .
的 坚定不移 .

但他也曾用一块牛排咬住了他坚硬的下巴和顽固的胃。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,
A little more conversation ensued of a less serious nature ,
一个 小的 更多的 对话 随后 的 一个 较少的 严肃的 自然 ，

随后，他们又聊了一会儿轻松的话题。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][laɪf][tuː; tə] [deθ] [liːvz] [ðə; ði]
and tending to show that even the passage from life to death leaves the
和 倾向于 到 展示 那 甚至 这 通道 从 生活 到 死亡 树叶 这
['fiːmeɪl] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [dres] ['sʌmwɒt] [ə'laɪv] .
female anxiety about person and dress somewhat alive .
女性 焦虑 关于 人 和 裙子 有些 活 .

这似乎表明，即使是从生到死的过渡，也会让女性对自身形象和穿着的焦虑在某种程度上继续存在。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] ,
The ghost asked Mrs . Bargrave whether she did not think her very much altered ,
这 鬼 问 太太 . - 无论 她 做过 不是 思考 她 非常 很多 已修改 ，

鬼魂问巴格雷夫夫人，她是否觉得她本人变化很大。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɒv; əv] [kɔːs] ['kɒmplimənt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] .
and Mrs . Bargrave of course complimented her on her good looks .
和 太太 . - 的 课程 赞扬 她 在 她 好的 看起来 .

当然，巴格雷夫夫人也称赞她长得漂亮。

['mɪsɪz] . - ['ɔːlsəʊ][əd'maɪəd][ðə; ði] [gaʊn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [viːl] [wɔː(r)] ,
Mrs . Bargrave also admired the gown which Mrs . Veal wore ,
太太 . - 还 钦佩 这 袍 哪个 太太 . 小牛肉 穿着 ，

巴格雷夫夫人也很欣赏维尔夫人穿的礼服。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [rɪ'stɔːd] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [let]
and as a mark of her perfectly restored confidence , the spirit let
和 作为 一个 标记 的 她 完美 恢复 信心 ， 这 精神 让
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['siːkrət] ,
her into the important secret ,
她 进入 这 重要的 秘密 ，

为了表彰她完全恢复的自信，精灵向她透露了一个重要的秘密。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊərd] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [meɪd] [ʌp] .
that it was a scoured silk , and lately made up .
那 它 曾是 一个 彻底清洗 丝绸 ， 和 最近 制成 向上 .

那是一件经过洗涤的丝绸，而且是最近才织成的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['siːkrət] , ['neɪmli] ,
She informed her also of another secret , namely ,
她 知情的 她 还 的 其他 秘密 ， 即 ，

她还告诉了她另一个秘密，那就是：

[ðæt] [wʌn]['mɪstə(r)] . ['bretn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][ten] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli]
that one Mr . Bretton had allowed her ten pounds a year ; and , lastly
那 一 先生 . 布雷顿 有 允许 她 十 磅 一个 年 ； 和 ， 最后
,
,
，

布雷顿先生每年给她十英镑；最后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
she requested that Mrs . Bargrave would write to her brother ,
她 请求 那 太太 . - 会 写 到 她 兄弟 ，

她请求巴格雷夫夫人给她哥哥写信，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [rɪŋz] ,
and tell him how to distribute her mourning rings ,
和 告诉 他 如何 到 分发 她 丧 戒指 ，

并告诉他如何分发她的丧葬戒指。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] .
and mentioned there was a purse of gold in her cabinet .
和 提及 那里 曾是 一个 钱包 的 金子 在 她 内阁 .

她还提到她的橱柜里有一个金袋。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - ['dɔːtə(r)] ;
She expressed some wish to see Mrs . Bargrave's daughter ;
她 表达 一些 希望 到 看 太太 . - 女儿 ;

她表示很想见见巴格雷夫夫人的女儿;

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ,
but when that good lady went to the next door to seek her ,
但 什么时候 那 好的 女士 去 到 这 下一个 门 到 寻找 她 ,

但当那位善良的女士去隔壁找她时,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [gest] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
she found on her return the guest leaving the house .
她 成立 在 她 返回 这 客人 离开 这 房子 .

她回来时发现客人已经离开了房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ['mɑːkɪt] ,
She had got without the door , in the street , in the face of the beast market ,
她 有 得到 没有 这 门 , 在 这 街道 , 在 这 脸 的 这 兽 市场 ,

她没能上门,就站在街上,面对着熙熙攘攘的牲畜市场。

[ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɑːkɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [pɑːt] .
on a Saturday , which is market day , and stood ready to part .
在 一个 周六 , 哪个 是 市场 天 , 和 站立 准备好 到 部分 .

星期六是集市日,他们准备出售商品。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['wɒts(ə)n] ,
She said she must be going , as she had to call upon her cousin Watson ,
她 说 她 必须 是 去 , 作为 她 有 到 称呼 之上 她 表哥 沃森 ,

她说她得走了,因为她要去拜访她的表兄沃森。

([ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs]['dɪktəm][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊst] ,
(this appears to be a gratis dictum on the part of the ghost ,
(这 出现 到 是 一个 免费 格言 在 这 部分 的 这 鬼 ,

(这似乎是鬼魂无缘无故给出的指示,)

) [ænd; ənd] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
) and , maintaining the character of mortality to the last , she quietly turned the corner ,
) 和 , 保持 这 特点 的 死亡 到 这 最后的 , 她 悄悄 转向 这 角落 ,

)并且,她始终保持着凡人的特质,直到最后一刻,静静地转过街角。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
and walked out of sight .
和 步行 出去 的 视线 .

然后走出了视线范围。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] ['hævɪŋ] [daɪd][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)][æt; ət] [nuːn] .
Then came the news of Mrs . Veal's having died the day before at noon .
然后 来了 这 消息 的 太太 . 小牛肉 拥有 死亡 这 天 前 在 中午 .

随后传来消息,维尔夫人于前一天中午去世。

[sez] ['mɪsɪz] . - , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] ['sætədeɪ] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['aʊəz] .

Says Mrs . Bargrave , " I am sure she was with me on Saturday almost two hours .

说道 太太 . - , " 我 是 当然 她 曾是 和 我 在 周六 几乎 二 小时 .

巴格雷夫夫人说："我确信星期六她和我在一起将近两个小时。"

" [ænd; ənd][ɪn] ['kɒmz] ['kæptɪn] ['wɒts(ə)n] , [ænd; ənd] [sez] ['mɪsɪz] . [viːl] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ded] .

" And in comes captain Watson , and says Mrs . Veal was certainly dead .

" 和 在 来 队长 沃森 , 和 说道 太太 . 小牛肉 曾是 当然 死的 .

"这时沃森船长走了进来，说维尔夫人肯定已经死了。"

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [straɪpt] [sɪlk] [gaʊn] .

And then come all the pieces of evidence , and especially the striped silk gown .

和 然后 来 全部 这 件 的 证据 , 和 尤其 这 有条纹的 丝绸 袍 .

然后，所有证据都出现了，尤其是那件条纹丝绸长裙。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][kraɪd] [aʊt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] ,

Then Mrs . Watson cried out , " You have seen her indeed ,

然后 太太 . 沃森 哭 出去 , " 你 有 已见 她 的确 ,

沃森太太随即喊道："你确实见过她了！"

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [njuː] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [viːl] [ænd; ənd][ai] [ðæt] [ðæt] [gaʊn] [wɒz; wəz] ['skaʊərd] ;

for none knew but Mrs . Veal and I that that gown was scoured ;

为了 没有任何 知道 但 太太 . 小牛肉 和 我 那 那 袍 曾是 彻底清洗 ;

除了维尔太太和我之外，没有人知道那件礼服是洗过的；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gaʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zæktli] , [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" and she cried that the gown was described exactly , for , said she ,

" 和 她 哭 那 这 袍 曾是 描述 确切地 , 为了 , 说 她 ,

"她哭着说，这件礼服的描述完全正确，因为，"她说，"

" [ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

" I helped her to make it up .

" 我 帮助 她 到 制作 它 向上 .

我帮她弥补了过错。

" [ænd; ənd][nekst][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪli] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

" And next we have the silly attempts made to discredit the history .

" 和 下一个 我们 有 这 愚蠢的 尝试 制成 到 诋毁 这 历史 .

接下来，我们来看看那些试图抹黑历史的愚蠢尝试。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [viːl] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

Even Mr . Veal , her brother , was obliged to allow that the gold was found ,

甚至 先生 . 小牛肉 , 她 兄弟 , 曾是 有义务 到 允许 那 这 金子 曾是 成立 ,

就连她的哥哥维尔先生也不得不承认黄金确实被找到了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] ,

but with a difference , and pretended it was not found in a cabinet ,

但 和 一个 不同之处 , 和 假装 它 曾是 不是 成立 在 一个 内阁 ,

但有所不同的是，他假装它不是在柜子里找到的。

[bʌt; bət] [ˌels'weə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [sez] [ai] ,

but elsewhere ; and , in short , we have all the gossip of says I ,

但 别处 ; 和 , 在 短的 , 我们 有 全部 这 闲话 的 说道 我 ,

但在其他地方；总之，我们听到了各种各样的流言蜚语，我说，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ai] , [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] ,
and thinks I , and says she , and thinks she ,
和 思考 我 , 和 说道 她 , 和 思考 她 ,

并认为我，并说她，并认为她，

[wɪtʃ] [dɪ'spju:tɪd] ['mætəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪk'saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
which disputed matters usually excite in a country town .
哪个 争议 事情 通常 激发 在 一个 国家 镇 .

哪些争议事件通常会在乡村小镇引起轩然大波?

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [tɜ:nd] [ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [si:m] [wɪ'ðaʊt] ,
When we have thus turned the tale , the seam without ,
什么时候 我们 有 因此 转向 这 故事 , 这 接缝 没有 ,

当我们这样讲述完这个故事，接缝就消失了，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] .
it may be thought too ridiculous to have attracted notice .
它 可能 是 想法 也 荒谬的 到 有 吸引 注意 .

这件事可能被认为太荒谬而没有引起注意。

[bʌt; bət] [hu:'evə(r)] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][təʊld][baɪ][di:] [fəʊ] [hɪm'self] , [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] ,
But whoever will read it as told by De Foe himself , will agree that ,
但 谁 将要 读 它 作为 讲述 经过 德 敌人 他自己 , 将要 同意 那 ,

但凡读过德福亲笔所写版本的人，都会同意:

[kʊd; kəd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ri'æləti] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] .
could the thing have happened in reality , so it would have been told .
可以 这 事物 有 发生 在 现实 , 所以 它 会 有 到过 讲述 .

这件事有可能真实发生过，如果发生过，就会有人告诉大家。

[ðə; ði] ['səʊbərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]['vɪzɪt]['ɪntu:][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l]
The sobering the whole supernatural visit into the language of middle
这 令人清醒 这 所有的 超自然 访问 进入 这 语言 的 中间
[ɔ:(r)] [ləʊ] [laɪf] ,
or low life ,
或者 低的 生活 ,

将整个超自然现象的描述，用中下层社会的语言来解释，令人清醒。

[gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [əb'sɜ:dəti] .
gives it an air of probability even in its absurdity .
给予 它 一个 空气 的 可能性 甚至 在 它是 荒谬 .

即便荒谬，也给人一种合情合理的感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维尔夫人去世次日，(A True Relation of the Apparition of one) 第2/2页

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən] - ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs] ,
The ghost of an exciseman's housekeeper , and a seamstress ,
这 鬼 的 一个 - 管家 , 和 一个 裁缝 ,

税务官管家和女裁缝的鬼魂

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [kən'vɜːs] [laɪk]['bruːtəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .
were not to converse like Brutus with his Evil Genius .
是 不是 到 交谈 喜欢 布鲁图斯 和 他的 邪恶的 天才 .

不要像布鲁图斯那样与他的邪恶天才交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['skaʊərd] [sɪlks] , ['brəʊkən] [tiː] - ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
And the circumstances of scoured silks , broken tea - china , and such like ,
和 这 情况 的 彻底清洗 帛 , 破碎的 茶 - 中国 , 和 这样的 喜欢 ,

还有那些褪色的丝绸、破碎的茶瓷等等。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wʊd] , [wʌn]
while they are the natural topics of such persons ' conversation , would , one
尽管 他们 是 这 自然的 主题 的 这样的 人 - 对话 , 会 , 一

[mait] [hæv; həv] [θɔːt] ,
might have thought ,
可能 有 想法 ,

虽然这些话题自然而然地成为了这类人谈话的主题，但人们可能会想，

[biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'ventə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]
be the last which an inventor would have introduced into a pretended
是 这 最后的 哪个 一个 发明者 会 有 介绍 进入 一个 假装

['nærətɪv] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
narrative betwixt the dead and living .
叙述 中间 这 死的 和 活的 .

可能是发明家在虚构的生死叙事中引入的最后一个元素。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] , [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
In short , the whole is so distinctly circumstantial , that , were it not for
在 短的 , 这 所有的 是 所以 明显地 间接的 , 那 , 是 它 不是 为了

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,
the impossibility ,
这 不可能 ,

总之，整件事都明显带有偶然性，以至于，如果不是因为这种不可能性，

[ɔː(r)] [ɪk'striːm] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [kʊd; kəd]
or extreme improbability at least , of such an occurrence , the evidence could
或者 极端 概率低 在 至少 , 的 这样的 一个 发生 , 这 证据 可以

[nɒt][bʌt; bət] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['stɔːri] .
not but support the story .
不是 但 支持 这 故事 .

即使这种事情发生的概率极低，证据也只能支持这种说法。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] .
The effect was most wonderful .
这 影响 曾是 最多 精彩的 .

效果非常棒。

- [ə'pɒn] [deθ] , [ə'testɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [tʊk]
Drelincourt upon Death , attested by one who could speak from experience , took
- 之上 死亡 , 已证实 经过 一 WHO 可以 说话 从 经验 , 采取

[æn; ən] [ʌn'iːkwəld] [rʌn] .
an unequalled run .
一个 无与伦比 跑步 .

据一位亲历者所证实，德雷林库尔在死后取得了无与伦比的成就。

[ðə; ði] ['kɒpiz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [hændz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [liːd]
The copies had hung on the bookseller's hands as heavy as a pile of lead
这 副本 有 悬挂 在 这 书店 双手 作为 重的 作为 一个 桩 的 带领

['bʊlɪt] .
bullets .
子弹 .

这些书重得像一堆铅弹一样挂在书商手里。

[ðeɪ] [naʊ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːlz]
They now traversed the town in every direction , like the same balls
他们 现在 穿越 这 镇 在 每一个 方向 , 喜欢 这 相同的 球

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] - [piːs] .
discharged from a field - piece .
出院 从 一个 场地 - 片 .

它们现在像炮弹射出的炮弹一样，向四面八方穿过城镇。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'teɪnd] . — [siː] [ðə; ði]
the object of Mrs . Veal's apparition was perfectly attained . — See The
这 目的 的 太太 . 小牛肉 幻影 曾是 完美 已达到 . — 看 这

[ˌmɪsə'leɪniəs] [prəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,
Miscellaneous Prose Works of Sir Walter Scott ,
各种各样的 散文 作品 的 先生 沃尔特 斯科特 ,

维尔夫人显灵的目的完全达到了。——参见沃尔特·斯科特爵士的《散文杂集》

[bɑːt] . [vɒl] .
Bart . vol .
巴特 . 卷 .

巴特。卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 305 .
p . - .

第305页。

[ed] . - .
ed . 1827 .
编辑 . - .

1827 年版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷